

**España y Santo Domingo**

(Poesía recitada por el insigne  
vate filipino Manuel Bernabé el  
día de su coronación)

# SEMANA

Vol. III Núm. 65

MANILA

16 - marzo - 1950

de Manila - 30ctvos.

*revista ilustrada hispano - filipina*

Nido de abeja

*por*

*Julio Casares*

Sintomas de guerra y  
síntomas de paz

*por*

*Joaquín Moreno Dávila*

*Las tres mejores obras de  
los árabes españoles*

*por*

*Gabriel García Gill*

El Paladín de los  
Clérigos

*por*

*Jaime C. de Veyra*



*El laureado poeta filipino*

**Manuel Bernabé**





**QUERIDO  
LECTOR**

Si Ud. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

*Las futuras llegadas a Manila:*

"Champollion"	10 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	12 de junio de 1950
"La Marseillaise"	21 de agosto de 1950
"Champollion"	22 de agosto de 1950

*Las futuras salidas de Manila a Marsella son:*

"Champollion"	12 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	13 de junio de 1950
"La Marseillaise"	22 de agosto de 1950
"Champollion"	23 de agosto de 1950

"MESSAGERIES MARITIMES"

**EVERETT STEAMSHIP CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.

**USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...**

Vía

- TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—Marzo 18.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco; Marzo 18
- MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,
- MS "ELCANO" ) Dipolog, Zamboanga, Jolo,
- ( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada
- miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

**Manila Steamship Co., Inc.**



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

**WATERMAN**

**STEAMSHIP CORPORATION**

Servicio al Extremo Oriente

De los puertos del Atlántico y del Golfo de Estados Unidos

	SALIDA	LLEGADA A MANILA
"GATEWAY CITY" .....		19 de marzo
"WAR HAWK" .....		13 de abril
"CITRUS PACKER" .....	31 de marzo	10 de mayo
"MADAKET" .....	30 de abril	9 de junio

**SALIDAS**

**SERVICIO DE EXPRESOS**

para

NUEVA YORK—PHILADELPHIA—y  
BALTIMORE Vía JAPÓN y HONOLULU

	SALIDA de Manila	LLEGADA a Nueva York
"GATEWAY CITY" .....	21 de marzo	2 de mayo
"WAR HAWK" .....	15 de abril	22 de mayo
"CITRUS PACKER" .....	12 de mayo	18 de junio
"MADAKET" .....	11 de junio	18 de julio

Viajes adicionales si lo exige el exceso de carga

**C. F. SHARP & COMPANY, INC.**

Agentes Generales en el Oriente con sucursales en  
San Francisco—Shanghai—Singapore—Penang—Tokio—  
Yokohama—Kobe—Nagoya—Osaka—Shimizu—Fusan,  
(Korea)

5º Piso del edificio  
Insular Life

Tels.: 2-96-17  
2-87-29

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

—oOo—

Redacción y Administración

AZCÁRAGA 2109

MANILA

TEL.: 3-31-37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

### HISTORIADORES Y ANTICUARIOS

Entre el elemento culto de una comunidad ocupan sin duda puesto de distinción los historiadores y anticuarios, dos profesiones en cierto modo relacionadas, tratándose, como queremos dar a entender, de personas dedicadas al estudio de cosas antiguas, y no meramente poseídas de la afición de coleccionar antigüedades. El verdadero anticuario es aquel que sabe el valor del objeto antiguo que adquiere y conserva, porque conoce suficientemente la historia que recuerda y encierra tal objeto.

En la comunidad culta de Filipinas, como no podía menos de ser tratándose de un pueblo civilizado como el filipino, no faltan, para honra de la nación, tales verdaderos anticuarios, el primero de los cuales, según opinión general y unánime, es el ilustre Doctor José P. Bantug, Director del Museo de la Universidad de Santo Tomás y presidente de la Sociedad Numismática y Anticuaria de Filipinas. Y en cuanto a los historiadores, su número es aún mayor.

La sociedad de numismáticos y anticuarios ha dado recientemente muestra de su actividad celebrando una interesantísima exposición numismática en conjunción con la Universidad católica.

A su vez, los historiadores, como informamos en nuestro pasado número, acaban de revivir su asociación que se formó unos años antes de la guerra mundial última, pero quedó paralizada por causa de tal conflicto internacional. En esta sociedad se cuentan los más notables investigadores de la Historia de Filipinas, entre ellos el venerable don Jaime C. de Veyra que tanto nos honra con su asidua y valiosa colaboración.

Una publicación como SEMANA, que ha nacido con el ideal de promover más estrechas relaciones culturales y fraternas entre filipinos y españoles y, como un medio para ello, alentar el cultivo y difusión de la lengua hispana, no puede sino mirar con agrado y optimismo la actividad de las dos mencionadas sociedades de hombres cultos, acostumbrados a respirar el ambiente sereno que surge de la histo-

ria y de las cosas en las que el transcurso de los siglos ha dejado su pátina de sacra solemnidad. Porque tan cultos filipinos, al aplicar su talento al estudio de la historia y de las cosas antiguas de Filipinas, necesariamente hallarán las huellas de la labor secular de España en estas Islas y sabrán apreciar mejor que los demás la magnitud y valor de esa empresa. Por esto, puede afirmarse que mientras la comunidad filipina cuente en su seno a dignos historiadores y anticuarios, jamás el recuerdo de España quedará borrado del espíritu de la nación filipina, aun en el caso de que fallaran o desaparecieran todas las demás causas que aseguran ese recuerdo.

Vaya, pues, nuestro saludo a esos ilustres varones, juntamente con nuestros mejores votos por su fecunda actuación.

### EL MAESTRO ROMERO SALAS

Siendo el domingo, 19 del corriente, festividad del patriarca San José, recordamos con respeto y cariño a aquel gran español que se llamó en vida Don José María Romero Salas, a quien españoles y filipinos llamaban afectuosamente *El Maestro*. Y lo recordamos, porque él vino a trazar, en cierta manera, la pauta que deberían seguir los españoles que, valiéndose de la pluma, quisieran realizar aquí labor patriótica sin menoscabo del más sincero amor a Filipinas y los filipinos. Por eso, su labor resultó fecunda para la mayor y más franca amistad entre unos y otros.

No encontramos mejor medio de rendir homenaje a su memoria que reproduciendo el ramillete poético siempre fresco que le envió el 19 de marzo de 1914 aquel gran poeta filipino que también fue conocido por *El Maestro*: Don Fernando Ma. Guerrero. Dicen así sus dos únicas estrofas:

Doce lustros le dan pleno derecho  
a ocupar una cima en nuestro amor.  
Si quiere hallarse como en propio techo,  
penetre en la humildad de nuestro pecho  
y sentirá su familiar calor.

Doce lustros ya tiene su camino  
y de él ni un día se ha ocultado el sol.  
¡Ese sol es de amor al peregrino  
que ha puesto en el ambiente filipino  
las llamas de su espíritu español!

### MANUEL BERNABÉ

Honramos hoy nuestra primera página con el retrato del poeta nacional de Filipinas y, además, ofrecemos al deleite de nuestros cultos lectores que no pudieron asistir al acto de su coronación, el poema con que exaltó la empresa dominicana en las Islas; composición en que la alteza y exactitud de los conceptos halla adecuada expresión en los correctos y rotundos versos de la musa siempre egregia y lozana del gran vate que pronosticó el retorno del amor de Filipinas a España. Para completar este número que dedicamos a Bernabé, lo cual queremos que sea también un homenaje a la literatura filipina en castellano, damos sus principales datos biográficos obtenidos en el curso de una entrevista exclusiva con SEMANA.

Estamos seguros de que una vez más prestaremos un servicio al ideal de la Hispanidad de la cual Manuel Bernabé, sin duda alguna, es una de las figuras más excelsas.

# España y Sto. Domingo

Por MANUEL BERNABÉ

Al M. R. P. Angel de Blas,  
Rector y mentor de juventudes,  
cuyas manos me elevaron al trono  
de la poesía.

*Esto soy. Por la estampa, un filipino,  
de pobre ingenio y más pobre figura;  
y aunque aun me laten fiebres de aventura,  
soy otro Nazareno, en el camino  
de la amargura.  
Nací de madre, una mujer que fuera,  
más que madre y mujer, fontana de oro  
en el erial de la existencia mía.  
Fue ángel sin alas en mi edad primera,  
y me dejó, al morir, un gran tesoro:  
hacer del verso el pan de cada día.  
Y fui poeta, por merced del cielo,  
en la nostalgia de la madre muerta:  
enamorado del azul, del vuelo  
de las aves, la estrella y el riachuelo  
que bordeaba la menuda huerta.  
Campos de sal, el palayal trigueño;  
la parda vieja iglesia derruida;  
una barquilla sin timón ni dueño,  
han sido para mí, cuando pequeño,  
el blando esquife en que bogó mi vida.  
Canto, porque Dios quiere;  
y me devuelve la estrofa perdida;  
mas, porque todo muere,  
hipnotizo el dolor de la partida,  
rumiando el Miserere  
por todos los pecados de mi vida;  
entre ellos, llegar siempre en tiempo inoportuno  
a las citas del bien; gustarme tanto  
el ala girasol de la veleta;  
leer todos los libros y no saber ninguno;  
y el mayor, ¡oh! el mayor, soñar con ser un santo  
para acabar, ya veis, en mal poeta.*

*¿Amores? ¡No, por Dios! Mujeres, todas;  
porque, al fin, la mujer es el Parnaso.  
Cada quebrar de alba, pacté bodas  
con la ilusión que me salía al paso;  
y hoy que mi frente es un jardín de plata,  
en vano busco una mujer ingrata  
que ilumine las sombras de mi ocaso.*

*Dineros, tuve; pero no los tengo.  
Rompí un día el cartel de mi abolengo,  
—en verde oasis un becerro de oro—,  
y arrojé al mar mi carga de fortuna.  
Hoy lo que el Sol me da doy a la Luna,  
y cumplo, como el moro,  
aquel decir de la Sabiduría:  
“Duermo mis sueños en la noche bruna,  
después de hacer el bien durante el día”.*

*¡Padre y Maestro! Allá en la infancia breve,  
cuando, ave marinera, mi deseo  
perseguía libélulas de nieve,  
anclé mi barca leve  
en las playas de luz del Ateneo.  
Allí, bajo la heráldica ignaciana,  
fui a levantar mi tienda del mañana.  
Luego, en la mocedad farandulera,  
entré en las aulas de Tomás de Aquino;  
crisol dorado de la fe, molino  
en trigos de verdad, ¡qué grande era!  
¡Con qué brioso alarde,  
bandera al aire el pelo despeinado,  
iba, mañana y tarde,  
a oír la voz del dómine letrado!  
Rumor de fuente en la dormida plaza;  
el prieto grupo moceril bravío,  
a quien nadie desplaza  
en garbo y señorío.  
Se abre la clase; hay un hervor liviano;  
y el pobre maestro, alzando voz y mano,  
amenaza, amenaza y amenaza,  
pero en vano;  
porque el estudiante, en réplicas diestro,  
da la lección como si fuera un maestro.  
Allí aprendí a vivir. Allí los días  
fueron, al modo de los cuentos de hadas,  
cataratas fugaces de alegrías  
y llantos de quimeras deshojadas.*

*El perfil embrujado de los muros  
pétreos; un tufo de chinesca tienda;  
el haz de laberintos semioscuros  
prestaban a Intramuros*

*el encanto de una urbe de leyenda.  
¡Y la Universidad, solemne y rancia!  
¡Y aquellos frailes gordos hinojados  
en célicos delirios  
en la callada estancia,  
mirando el frágil crepitar de cirios  
sobre lomos de libros empolvados!  
¡Todo exhala la mística fragancia  
de los tiempos mejores no olvidados!*

*¡Cómo vive aún en la memoria mía  
la estampa intramural!... Hasta que un día,  
el lobo malo, el lobo fementido,  
la fauce abierta, estranguló el latido  
del corazón de la ciudad. Y fueron  
cenizas y despojos!  
Lo que los ojos vieron,  
ya no verán los ojos!  
Huérfana, en los callejones oscuros,  
llora el alma: ¡Intramuros! ¡Intramuros!*

*Pero, ¿qué importa? El viento se lleva la materia, no el aliento. Aquella Casa es esta misma Casa, aquella brasa es esta misma brasa que, con aceite y cal de nuestro hueso, enciende las hogueras del progreso. La lengua de metal del campanario nos convida a la misa mañanera y, ante un altar de caña o de madera, el grupo familiar reza el rosario, el mismo que se oyó en las colinas cuando España bautizó a Filipinas; santo rosario, talismán celeste, que con su hechizo deshará la peste en los hocicos del oso estepario; y si la Creación se descabala, partida por el átomo nefario, Madre Miriam nos cubrirá con su ala, pues llegaremos a ella en la escala de cuentas de cristal de su rosario.*

*Rosa en botón de hombres y mujeres, raíz de juventud, arca genuina de patria, que no puedes y no quieres resignarte a morir: surge y camina. Te damos el calor de nuestro nido, la levadura del pan bendecido, para que puedas afirmar lo que eres, y lo que siempre has sido:*

*lanzón en ristre, hostia que fulgura, cogüelmo de esperanza, oruga de astro, que ha de dorar la frente de alabastro de la patria futura.*

*Zumo de heroicas vides, colmarás la cosecha de adalides que llevan en su entraña toda la sal, todo el fuego de España ¡que era el fuego y la sal de Benavides! Así, en tu plenitud de epifanía, pronto verás el día en que la piel de tus espaldas bruñan relámpagos de soles;*

*¡porque nada mejor para tu guía, que la varita de humildad que empuñan las manos de estos frailes españoles!*

*Cepa de los hayales de Pelayo, capucha negra sobre blanco sayo mal raído, vinieron esos hombres a este rincón malayo.*

*Y fueron: Ruaño, Aduarte, Marín Solá, Tamayo...*

*Y son: Suárez, de Blas, Bazaco; apenas cabría hacer el cómputo en astros y en arenas: benditos frailecicos*

*que van moliendo, sin querer, renombres: sólo que saben enterrar sus nombres; se llaman simplemente dominicos.*

*Como la abeja anónima, que labra los panales de miel calladamente, esta Universidad forja la mente con la serenidad de la palabra;*

*la palabra evangélica que, en labios suyos fabrica un colmenar de sabios; y diluida en agua de violetas, hace santos con alma de poetas. Rezo y lección y prédica y vigilia, camino montaraz, aire de plaza, cuando esa mano paternal abraza al isleño, hace a todos los isleños familia; si toca al pueblo, talla la impronta de una raza; sin más amparo que una cruz al cuello, un breviario bello, un bordón y una sandalia, gastada de tanto andar por valle y por cañada, polvoreados de arena y de lodo; y sólo Amor propicia su jornada, pues piensa de este modo: la espada cede al golpe de otra espada; la Cruz, brazo de Dios, lo vence todo.*

*Mañana, cuando el tiempo se recoja en el libro, dirá en la última hoja que más que los tractores y turbinas y rascacielos de tipo diverso, pesa en el corazón del Universo ún granito de sal de sus doctrinas.*

*Siglos y siglos la miraron viva; pueblos y pueblos la juzgaron bella; como en la concha el agua fugitiva se remansa, acojámonos en ella.*

*Letra a letra y minuto por minuto, hagamos la faena cotidiana hasta captar el fruto del vendimión, como el mejor tributo a la santa misión dominicana.*

*Pronto veréis, cuando el telón se abra, que está en hechos escrita mi palabra. Cuajada está la tierra de los vástagos de su árbol lozano, que esto que vais a ver es sólo un grano, una gota de agua, que no encierra toda la inmensidad del oceano.*

*Si alguien osadamente da en hablaros de otros árboles también maravilla, habréis de replicar sin sonrojaros: "Este es más grande, porque fué semilla."*

*¡Paso a la institución que tanto amamos! ¡A la Universidad tres veces santa!*

*Cada vocablo en español que hablamos es una voz de gratitud que canta. Tal que un perfil de sombra, se agiganta a medida que el tiempo se descubre. ¡Ved! Fija está su mole de granito, y la estirada torre que mira al infinito, como buscando a Dios y Dios le diera la gracia y la simiente que haga de Filipinas la primera de las hijas de Cristo en el Oriente.*

*¡De pie para cantarla! De rodillas  
para besar los lirios de su mano,  
que sangra cultivando florecillas  
de este escondido huerto castellano.  
Y cuando el reloj humano  
dé la hora de partir del valle de amargura,  
ella aún nos dirá la última lectura,  
e iremos hasta Dios serenamente  
para inebriarnos en su amor sin mengua,*

*con la unción de la cruz sobre la frente  
y el habla de Cervantes en la lengua.*

*En tanto tú, inviolada ciudadela,  
serás yunque y taller, templo y escuela,  
cristiano Partenón de las edades  
que, alanceado por el sol filipino,  
nos marcarás rumbo y destino  
desde el peñón de las eternidades.*



## OFRENDA

*Esta diadema, alto don,  
a mis artes galardón,  
de corazón os ofrendo:  
yo sólo doy, nunca vendo  
lo que es de mi corazón.*

*Agua de sabor salobre,  
se torna esencia florida.  
¡Qué rico soy siendo pobre!  
Siempre hay migaja que sobre  
en el festín de la vida.*

*Lavo con rosas mi herida,  
y si los hombres, crueles,  
me arrojan lavas de hieles  
en la mitad del camino,  
yo se los pago con vino,  
perfumado de claveles.*

*¡Por eso soy filipino!  
Y ya soñando laureles,  
no me miraréis jamás;  
porque, en mi ensueño profundo,  
esta noche vale más  
que todo el oro del mundo.*

*Hora es de redespertar,  
sentir el fuego, en la entraña,  
de un perpetuo caminar,  
y esparcir en un cantar,  
en casona y en cabaña,*

*el resplandor de una hazaña  
que no se puede apagar;  
y es que, juntitos, al par,  
sin cansancio ni distingo,  
han venido a levantar  
estas tierras que el sol baña,  
España y Santo Domingo,  
Santo Domingo y España.*

*Y ahora, volver a ser,  
reedificando el ayer  
con leña del porvenir;  
mas ya no quiero servir  
a ninguna otra mujer  
que se me pueda morir.*

*Así, en toda su valía,  
voy a guardar la corona  
para la única Matrona  
que no se me moriría.  
Vestida de poesía,  
vive reina en un santuario,  
y es más reina cada día.  
Señores: ella es María  
del Rosario.*

*(Poesía recitada por el insigne  
vate filipino la noche de su corona-  
ción)*

# “¿Poeta? Lo soy, y no lo soy” dice Bernabé

La coronación de Manuel Bernabé como poeta nacional de Filipinas ha sido indudablemente el acontecimiento número de la literatura filipina y que acaso habrá de ser único por muy largo tiempo en estas latitudes. Aun en España, si no recordamos mal, solamente José Zorrilla alcanzó igual gloria. Por esto el hecho no habría de dejar como estela solamente unas crónicas que, por muy fieles y extensas que fueran, siempre serían incompletas.

Creyéndolo así, nuestro Director se ha empeñado, impulsado por el afán de exaltar a un filipino que es gloria no solamente de su patria, sino también del imperio espiritual de la Hispanidad, en darle a conocer, no tanto a sus compatriotas que ya lo conocen tanto como lo admiran y quieren, cuanto a los españoles e hispano-americanos a quienes, por motivos obvios para nuestros lectores, sólo ha debido de llegar el eco del nombre del gran poeta filipino. Nuestro Director, pues, se propuso que *Semanu* celebrara una entrevista con el autor del famosísimo himno nacional filipino al Corazón de Jesús, al objeto de lograr amplias noticias de su fecunda vida de “buzo de los abismos” como lo calificó el altísimo Apóstol. Por primera vez, pues, se publican ahora los datos biográficos de Manuel Bernabé que, por suerte singular de nuestra parte, nos lo ha ido revelando ante el acoso de nuestro interrogatorio.

—Nací—nos dice—el 17 de febrero de 1890, en Parañaque, provincia de Rizal. Mis padres fueron don Timoteo Bernabé y doña Emilia Hernández. Estudié las primeras letras con el maestro Manuel López, en la Ermita, el arrabal del poeta Guerrero. A los nueve años entré en el Ateneo de Manila, graduándome de Bachiller en Artes en 1907.

—¿Y luego?

—Pasé a estudiar el Derecho en la Universidad de Santo Tomás, donde aprobé todas las asignaturas, menos la de Derecho Mercantil.

—¿Y recuerdas cuál fue tu primer triunfo como poeta y declamador?

—Mi primer triunfo como tal fue en el mismo año 1907 en que salí del Ateneo. Tenía diecisiete años, y en la velada a Rizal, celebrada en el *Opera House*, recité mi poesía “Ante el Idolo” que provocó aplausos y comentarios por el verso que decía:

“Por treinta sueldos y por mucho menos...”

(La estrofa de que formaba parte este verso se omitió de la composición publicada en “Cantos del Trópico”).

Don León Ma. Guerrero, reconocida autoridad en Bótica y Letras, al oírme declamar exclamó: “Ya tenemos otro sacerdote de las Musas”. Por aquel entonces, la

primera Asamblea Filipina estaba discutiendo el aumento de sueldo de los diputados de veinte a treinta pesos.

Al año siguiente, volví a declamar otra poesía, también a Rizal, y en el mismo coiseo, con más clamoroso éxito. Desde entonces seguí escribiendo versos que enviaba a los periódicos y revistas. Recuerdo que en el concurso abierto por un semanario en 1908 me llevé el premio.

—¿Y desde cuándo te hiciste periodista?

—A los veintidós años ingresé en el periodismo, al entrar en el órgano de los federales, “La Democracia”, cuyo director era don Hugo Salazar, escritor ático y castizo, juntamente con don Angel Ansaldo, que entonces era considerado el as de los periodistas. Cuando murió el periódico, vencido por el ideal independista del nuevo Partido Nacionalista, pasé a “La Vanguardia”, que ya estaba en sus nuevas oficinas de la calle de Carriño, y que había sucedido a “El Renacimiento”, sacrificado por las garras imperialistas, pues tuvo que suspender su publicación a causa del famoso editorial titulado “Aves de rapiña”, que el ex Secretario del Interior, Dean C. Worcester, consideró libeloso para su persona y consiguió sentencia judicial a su favor.

Alternando con mi labor periodística, ocupé en 1918 plaza de profesor de español en la Universidad de Filipinas, es decir, la del Gobierno, juntamente con el pulcro periodista Arsenio Luz y el gramático Eliseo Hervás. Fueron diez años de magisterio que sólo tuvieron fin cuando no pude resistir a la voz de la sirena política y decidí presentarme candidato a Representante.

(Pasa a la pág. 38)

## SE CASA EN LA IGLESIA DE MALATE



Para el próximo sábado 18 de los corrientes se ha anunciado por los Sres. de Palanca, (Carlos) el enlace matrimonial de su hija Mila, con el Sr. Carl Furer, joven miembro de la colonia suiza de esta plaza. Las ceremonias tendrán lugar en la Iglesia Parroquial de Malate.

# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## EL PALADÍN DE LOS CLÉRIGOS

Marzo 10, 1862.

Repetimos el epíteto con que encabezamos estas líneas: *El Paladín de los clérigos* (filipinos), título que adjudicamos con entera justicia al benemérito P. Pedro Peláez, meritisimo defensor de los derechos de su clase.

En la fecha que arriba consignamos—Marzo 10, 1862—desempeñaba el Dr. Peláez el cargo de vicario capitular del Cabildo metropolitano—*sede vacante*,—cuando vino a plantearse el derecho preferente de los clérigos, a raíz de cuestionarse la púgna parroquia de Antipolo, servida interinamente por el sacerdote filipino, Francisco Campmas. El Dr. Peláez tomó a su cargo—y muy a pecho—su defensa al puesto.

Era reciente el reestablecimiento en las Islas, de los padres jesuitas, que habiendo misionado en Mindanao, antes de su expulsión, se les había concedido volver a sus misiones (incluyendo las parroquias, que a la sazón desempeñaban los padres recoletos); a cambio de la pérdida por éstos sufrida, de tales parroquias, se dispuso por R. D. de julio 30, 1859, que les fuesen transferidas parroquias servidas por clérigos seculares, en la diócesis de Manila, a medida que ocurriesen vacantes en las de los clérigos. Era la cuestión entre sacerdotes religiosos y seculares,—cuestión clara y antigua,—que por privilegio de la necesidad, “en los primitivos tiempos”, se había alterado temporalmente. En el curso de los

(Ciclo semanal, de marzo 10 a 16.)

Marzo 10, 1583.—Fallece en Manila el gob. Ronquillo; interina su sobrino, del mismo nombre. Formase, en 1785 por R. D., la Real Compañía de Filipinas. En 1862 el padre Peláez razona extensamente su actitud en la cuestión de curatos. En 1869, nace en Kalapan, Mindoro, Macario Adriático.

Marzo 11, 1576.—Muere en Virgan, a la edad de 27 años, Juan de Salcedo. En 1619, breve de Paulo V que concede a los dominicos la facultad de otorgar grados de bachiller, licenciado, doctor y maestro. En 1828, ascensión al volcán Mayon, por el Capt. Antonio Sigüenza. En 1892, el gob. Weyler indulta a varios deportados de Kalamba

Marzo 12, 1570.—Los “kalagan” (moros) hacen de las suyas en la isla de Poro, de las Kamotás. En 1879, nace en Malolos, Bul., Nicolás Buendía, y en 1896, en Dolores, Abra, Bernardo L. Buenafé. En 1900, W. H. Taft preside la Comisión americana.

Marzo 13, 1858.—Nace en Molo, Iloilo, el gob. de Negros Leandro Locsin. En 1863, la visita de Buad se constituye en pueblo, con el nombre de “Zumárraga”. En 1898, nace en Bangued, Abra,

años y el gradual advenimiento de sacerdotes del país, el asunto vino poniéndose sobre el tapete de la discusión, habiéndose ésta promovido aun en tiempo del batallador arzobispo Santa Justa y Rufina (1768), con ocasión de la debatida visita diocesana, a que los curas religiosos se resistían.

En 1862, se promueve la contienda, con ocasión, repetimos, de proveerse la rica parroquia de Antipolo. Vacante el arzobispado por muerte del Sr. Aranguren, la administración eclesiástica estaba en manos del Dr. Peláez, en su capacidad de vicario capitular. En marzo 10, del citado año, 1862, dirige al gobernador Echagüe, como vice-real patrono, una extensa y sólidamente razonada exposición, en favor del clero indígena. Se necesitaba valor a prueba, pa-

ra intentar deshacer prejuicios ya seculares y privilegios arraigados, y más que valor, ciencia y talento para hacer valer derechos olvidados. El Dr. Peláez recurre a bulas pontificias y cédulas reales, que abonan la causa de los clérigos, causa que hace suya; y tomando el asunto, por el lado sensible, “No creo, Señor Excelentísimo—dice al Vice-Real Patrono—que enerve la fuerza de estas razones la consideración de que es indígena el Clero a quien apoyan.”

Sobre este argumento, la

Agapito Garduque, y en 1913, fallece en Barcelona Félix Resurrección Hidalgo.

Marzo 14, 1565.—Salcedo se posesiona de Kamiguing, en nombre de Legazpi, y F. de Salcedo, en 1670, de la isla de Lubang. En 1737, el gen. Corcuera avista la posición de su enemigo en Mindanao. En 1854, nace en Cebú Florentino M. Rallos; en 1863, en Manila, Maximino Paterno; en 1878, en Dinaip, Kotabato, el dato Sinuat Balabaran, y en 1880, en Tanza (Sta. Cruz de Malabón), Florentino Joya.

Marzo 15, 1645.—Batalla hispano-holandesa, frente al cabo Bolinao. En 1873, el gen. Alaminos se posesiona del gobierno. En 1885, I. de los Reyes hace un llamamiento sobre “folk-lore”. En 1887, nace en Pozorrubio, Pang., Raimundo O. Camacho, y en 1909, en Obol, Simumul, Ombra Amilbanga. En 1949, fallece Eriberto B. Misa, siendo director de prisiones.

Marzo 16, 1521.—Descubrimiento de las Islas de San Lázaro (Filipinas), por Magallanes. En 1565, entre Legazpi y Si-Katuna sellan el “pacto de sangre”. En 1570, F. de Salcedo toma posesión de Mindoro, en nombre de Legazpi.

Sobre este argumento, la

defensa se extiende así:

“El serlo no le ha impedido prestar servicios que han reconocido varios Prelados de esta Iglesia, y entre ellos, el último, en los párrafos que en copia acompaño, con el número 1.º de su informe de 15 de noviembre de 1848: el ser indígena no ha impedido que la justicia y la magnanimidad de nuestros Reyes le concediese la protección Soberana y el mismo derecho, por lo menos, a sus curatos que pueden tener los regulares a los suyos, como consta de muchas Reales Cédulas, que sería largo citar; el ser indígena, finalmente, no quita que sea preciso estimularle y educarle debidamente, ya que se le admite al Sacerdocio. ¡Pero cuán inexactamente se llama “indígena” este Clero! V. E. sabe que hay en él españoles, tanto del país como de la Península; y con este motivo debo declarar que, si los españoles no son en mayor número, es decir, si no se ordenan más del país, y no vienen más de la Península, o no se quedan aquí los que, por un accidente, vienen, es precisamente porque no hay coacciones bastantes en el Clero...”

Por entonces, en la archidiócesis de Manila, treinta y cuatro curatos pertenecían a clérigos indígenas, para los que estaban preparándose al

(Pasa a la pág. 40)

For best Mausoleums  
USE GRANITES & MARBLES

# Villanueva

## MARBLE WORKS

DIRECT IMPORTERS

EST. D. IN 1922

876 RIZAL AVE. MANILA - TEL. 2-78-30

# "El Primer Rorro"

CONCIERTO QUE SE DARÁ EN BREVE EN EL  
CONSERVATORIO DE LA U.S.T.

Esta divertida comedia de Rosita S. Peñera, Lydia S. Vital Aza constituyó el número principal con que se amenizó la reunión anual de las ex alumnas del Centro Escolar, hoy institución universitaria, el 26 del pasado mes de febrero. La entusiasta Delfina San Agustín de Gonzales, con la ayuda de la Sra. Aurelia Abrenilla-Castro, fue quien se encargó de preparar el ameno programa, que comenzó con el discurso de bienvenida de la Sra. Beatriz de Valero, al cual siguió la declamación de una poesía española por la Sra. Natividad Narciso de De Jesús. El siguiente número fue la danza "Rogelia" cuyas participantes iban trajeadas al estilo filipino antiguo. De este número se encargaron las Sras. Delia R. Buhay, Concepción R. Duque, Norma Lacónico, Delfina S. de González,

Peña, Natividad de Ampil, y las señoritas Lourdes Vallejos, Cecilia Soriano Gregoria y Clotilde Protomártir y Lucila Caudal. Seguidamente, la Srta. Trinidad Talag bailó la danza "Marcha de la Esmeralda". Por último vino la representación de la mencionada comedia, bajo la dirección de la Sra. Delfina de San Agustín de Gonzalez. En ella se lucieron Da. Adela de Guzmán, las Srtas. Emilia Villacerán y Lourdes de Guzmán, y los Sres. Antonio Ma. González, Alberto Reyes y Aristides González.

Acabada la ejecución de este programa, pasaron todos a hacer honor al banquete familiar, al que siguieron los juegos de salón, la junta de las ex alumnas y elección de sus funcionarias.



La profesora Nena Yance conocida cantatriz, soprano lírica ligera.

## PREVENCIÓN CONTRA INCENDIOS



En una especie de escafandra de amianto estos empleados del departamento de bomberos de la Philippine Air Lines están probando la efectividad de este equipo contra el calor y el humo de los incendios provocados por aceites u otros combustibles. La Philippine Air Lines es la primera empresa local en obtener estos equipos modernos que tanto se utilizaron durante la pasada guerra.

Uno de los acontecimientos musicales que harán época en el país por su originalidad en cuanto a su repertorio, completamente diferente de todos los que se han dado hasta la fecha, será sin duda el que dentro de poco presentará la conocida cantatriz Nena Yance, soprano lírica ligera, quien nos reveló hace poco que tiene preparada una deliciosa y grata sorpresa para los amantes de la música en particular, y para el público en general.

Lo único que sabemos de la diva es que eminentes y conocidos elementos de nuestro mundo musical, prestarán su valiosa cooperación a este concierto, entre ellos el Director del Conservatorio de Música de la Universidad de Santo Tomás, Profesor Julio Esteban Anguita, y los distinguidos profesores Francisco Buencamino (padre) y Antonio J. Molina.

Con tales auspicios y con la preparación minuciosa que la Srta. Yance viene prestando a su concierto, no dudamos que la representación será un completo éxito y, sobre todo, del agrado de los más exigentes del divino arte de Euterpe.

# LOPE DE VEGA EN LA GÉNESIS DE DON JUAN

Por el Dr. C. Blanco Soler

## II

Las comediantas eran las dueñas de los mejores corazones de la Corte; el propio Felipe IV mantenía amores con una bien famosa, de la que tuvo hijo, delicioso personaje después en la Historia de España. Lope de Vega hacía públicos sus devaneos con la Ossorio o con la Luján, sin que autoridad alguna, civil o eclesiástica, intentara la menor reprimenda. No era difícil hallar maridos demasiado confiados, y el Roque de la Nevaes se repetía con harta frecuencia, dando lugar a que Hurtado de Mendoza escribiera *El elogio del cuerno*, y Quevedo y Salas Barbadillo obras llenas de ingenio para ejemplo de esposos en exceso distraídos. Y mientras en escena se aplaudían los dramas de Calderón y corría por el mundo una doméstica intransigencia española, los espectadores mantenían sus travesuras con casadas demasiado vehementes y apasionadas.

Las apariencias se intentaban conservar aun a trueque de farsa descarada: las dueñas se alquilaban en la plaza de Herradores para dar, con su compañía, sensación de seriedad a las liviandades de la acompañada. Milés de nombres servían, para clasificar a las damas del amor fácil, pero los caballeros ponían en todos ellos cierta respetuosa prosopopeya, haciendo caso omiso de la frágil virtud de las interesadas. Los aceites y pomadas convirtieron en ricos a más de un farsante italiano, vendedores de especies e inventores de filtros y talismanes. Se adornaban la cara con ungüentos orientales elaborados bajo fórmulas astrológicas, y no siempre eran las mejillas las que recibían semejante ayuda, sino que recónditos lugares del cuerpo se veían sorprendidos y halagados con pócimas, colores y perfumes. Día y noche permanecían abiertas las mancebías, y en el siglo XVII pasaban de ochocientas las que había en la Corte. Y es de notar el sentido religioso de gran parte de las mujeres que las habitaban. Todavía ha llegado a nosotros la costumbre de echar unas monedas en un altarcillo callejero de cierta Virgen, en Burgos, al comenzar el trabajo las vendedoras del amor, y en el XVIII la exageración de estas costumbres fué extraordinaria; corriente era la flagelación en público tras las imágenes de las procesiones; el hábito perpetuo, que no impedía las consabidas faltas de pudor que el oficio de tales penitentes llevaba consigo; las donaciones en vida, y después de la muerte, de cuarto habían ganado; los cirios, escapularios, peregrinaciones y promesas....

Un tuflillo de superstición aromaba la fe ingenua que desprendían aquellas almas descarriadas, pero fáciles a la salvación, quizá porque teñidas de amargura y en contacto con el vicio y la variedad del mundo estaban en camino de arrepentirse y en bruto de saber el origen de la verdadera luz. Leyendas de Vírgenes que curan el mal de amores son infinitas en la España de los Austrias. Dígalo, como resumen y exponente, la de los "Alfileritos", en la vieja e imperial Toledo, llamada así por la niña que al marchar el novio a la guerra de Flandes quedó triste y llorosa y para que ni por un instante se le borrara su ausencia se pinchaba continuamente hasta quitarse el sueño, creciendo todas las mañanas a la Señora de los Cielos que figuraba en una de las misteriosas callejas de la ciudad los alfileritos con que se mortificaba. Sea esta última leyenda contrapartida llena de inocente humanidad a cuanto de desvarío y vicio apuntamos antes.

Y de pasada, diremos que la Corte de Felipe IV fué también teatro de desviaciones de todo género. Ya dijo Martín Hume que sólo Sodoma y Gomorra podían compararse a ella, y procesos escandalosos de este género llegan en sus salpicaduras hasta el apuesto Conde de Villamediana. La celestina, tipo inmortal creado por Rojas y tratado también por diversos ingenios, define la catadura moral de la época, pese a las supuestas rigideces del Santo Oficio, sorrido a cuanto no significara herejía o ataque a la unidad de la Iglesia.

No hay que estimar por eso que dejaran de dictarse providencias y leyes contra tanto dislate; los Tribunales perseguían los delitos. Los maridos en su mayoría sabían guardar su casa y castigar a la mujer casquivana. El caso del gobernador de Filipinas, D. Antonio Fajardo, era común en España. Fué el tal D. Antonio hombre bueno y cabal; durante su mandato se inauguró en Manila el Colegio de Santo Tomás fundado por los Dominicos; se recibió a las primeras las y diamantes, y, por último en su época, al canonizar a San Francisco de Sales; se inauguraron las cátedras de Filosofía y Teología, a cargo de los Jesuitas, que solemnizaron el hecho con una procesión en la que los estudiantes llevaban bonetes bordados con perisco Javier y al socaire de los festejos, se levantó una insurrección en Cebú, que acabó con casi todos los cristianos de la comarca. Pues bien, este personaje sorprendió a su mujer, Da. Catalina Cembrano, en flagrante delito de adulterio y, ciego de ira, llamó a un sacerdote para que le administrara los últimos sacramentos y, sin que el religioso pudiera disuadirle, dió muerte a la adúltera con su propio puñal. Cayó después en profunda melancolía y murió a los dos años, momentos antes de la gran victoria de la Armada española sobre la holandesa en Playa-Horda. Como el caso de Fajardo, cita Pellicer varios, siendo el más parecido el del escribano real D. Miguel Pérez de las Navas.

Los desafíos, añagazas, atentados, etc., estaban en el orden del día, y hasta las damas llevaban para su defensa armas, tal y como aparece en el retrato de la Condesa de Monterrey, de la colección Lázaro. El bandolerismo legó a contaminar a personas principales, recordando episodios de la Edad Media y lo que ocurría en la Alemania de entonces. La literatura de la época le glosa y confirma, según lo vemos en *El catalán Serrallonga* y *bandidos de Barcelona*, de Vélez de Guevara. Las mujeres capitanes de partidas de salteadores se describen en infinidad de comedias del propio Vélez, Alarcón, Juan de Matas, etc. Y nada diremos del pícaro y la picardía, que se inaugura en los años que comentamos y cuya clasificación realiza el ingenio de Cervantes en *La vida de Pedro Urdemales*. El juego era en las mujeres pasión más extendida que hoy, y asistían a reuniones que ponían en celo a la justicia y a los maridos. Se cuenta que oyendo Felipe IV las quejas de cierto alcalde de casa y corte e incitando éste al rey a que tomara providencias, contestó el monarca: "Querido Alcalde, si los maridos lo consenten, no es mucho que yo disimule". Los hombres se jugaban en los garitos su fortuna, enseres de la casa y algunos su propia mujer, con servidores y dueña. Felipe III expusó de Madrid al delicioso trasto de Villamediana por haber ganado treinta mil ducados, y al Conde de las Navas por haber perdido veinte mil. Y en este clima de laxitud moral y desorden social era natural que surgiese el famoso personaje de Tirso: Don Juan. El campo estaba abonado para tan bella producción y el símbolo venía diseñándose en el horizonte del pensamiento humano. El mozo libertino, mujeriego y voluntarioso aparecía con insistencia en la literatura anterior o contemporánea de Tirso: el *Infamador*, de Cueva; el *Rufián dichoso*, de Cervantes; *El esclavo del demonio*, de Amescua, etc. El mismo Tirso repite en unas y otras obras esbozos de tipos y escenas semejantes a las que aparecen en *El Burlador*: el Don Luis y el Don Jorge de *Santa Juana*; el Liborio de *El rico avariento*, como muy acertadamente observó hace años la ilustre escritora Da. Blanca de los Ríos.

## HISPANISTAS

¿Precisáis dar a la imprenta algún  
trabajo redactado en español?

¡Pensad que en la

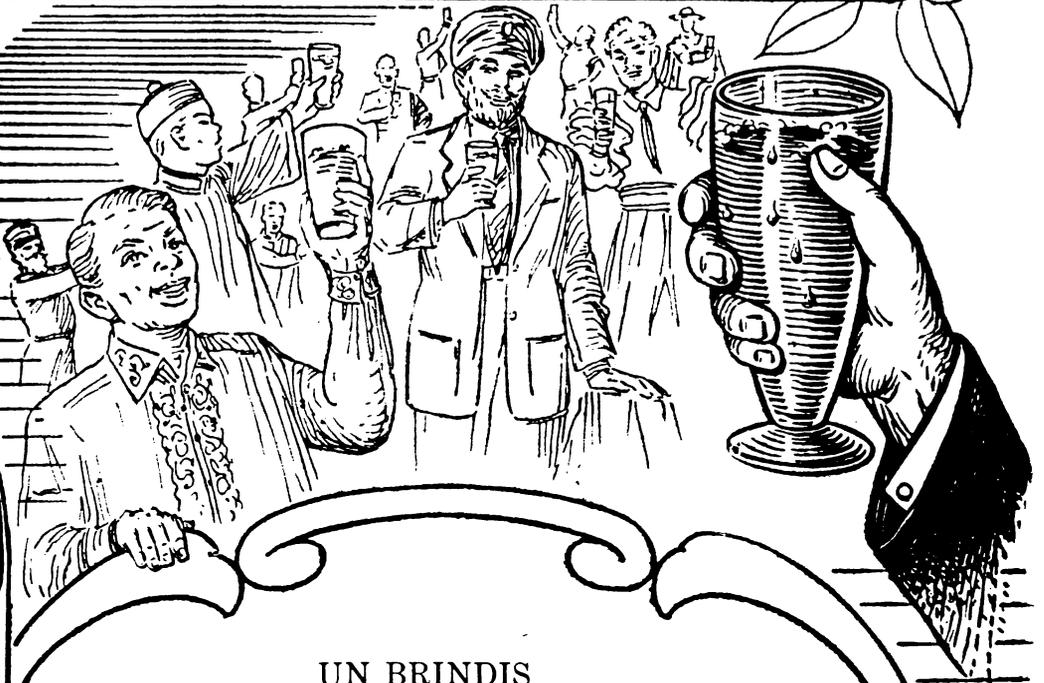
EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

hallaréis insuperables correctores que no permitirán  
que vuestras producciones literarias se vean deslucidas  
con faltas de ortografía, o defectuosa redacción!

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

# MISSION



## UN BRINDIS EN SU SEGUNDO ANIVERSARIO.

*y otro brindis a nuestros patronos, clientes y amigos  
que de una manera u otra han hecho posible este  
segundo aniversario.*

*Las cualidades refrescantes y el sabor especial  
de MISSION BEVERAGES lo han hecho favorito  
en todo el mundo.*



## MISSION BEVERAGES PHILIPPINES



**F. F. HALILI ENTERPRISES**

TEL. 4-92-51 BARRIO BALINTAWAK, QUEZON CITY

# Los fundamentos del derecho internacional

Fracasó el empeño de la Liga de Naciones, lo mismo que parece que ha de fracasar la actual Organización de Naciones Unidas, no obstante los intentos de los hombres de buena voluntad, por haberse privado al Derecho internacional de su verdadera base: el derecho natural, desenvuelto en el derecho de gentes por los romanos, privación que se originó de las enseñanzas del filósofo Kant que hizo un daño enorme e irreparable al Derecho con sus teorías jurídicas, según expuso el Rvdmo. P. Manuel Suárez, O.P., al pronunciar su improvisada conferencia en el acto de su investidura por la Universidad de Santo Tomás como Doctor en Humanidades, *honoris causa*, en la víspera de su partida, el 28 de febrero p.p.; acto que se realizó en la tarde de dicho día, en el Gimnasio de la institución, ante el Claustro Universitario y un selecto público.

Era la primera vez que la centenaria universidad confería tal título honorífico, cuya concesión está sujeta a muy rígidas condiciones. Partiendo del edificio central, el Claustro universitario con sus respectivas insignias se dirigió procesionalmente al Gimnasio. Al final marchaban el Rvdmo. P. Suárez y su socio, el M. R. P. Skehan, que habían de ser honrados acompañados de las más altas autoridades de la institución. Tomaron asiento en el estrado juntamente con los decanos, regentes y directores de las diversas Facultades y Colegios, y los Rectores de varias universidades especialmente invitados. Dio comienzo al acto la banda de la Universidad ejecutando el himno nacional filipino. Acto seguido, el Decano de Filosofía y Letras, Dr. Juan Labrador, O.P., dijo el discurso de peti-

## LAS NIÑAS EXPLORADORAS DE FILIPINAS



*Vicky Quirino, la hija del Presidente de la República; y Sandra Cowen la hija del Embajador americano en Filipinas, aparecen en la foto cortando el lazo que marcó la apertura del Campamento Internacional de las Niñas Exploradoras que se llevó a cabo a principios del presente mes. Detrás las damas y señoritas que asistieron al acto.*

## AGASAJO A DOS CÓNSULES FILIPINOS



*Don Mariano Sulit y su distinguida señora fueron anfitriones en una fiestecita celebrada en honor de dos cónsules filipinos, el Cónsul General de Buenos Aires, don Manuel Escudero y el Cónsul General de Londres, don Mariano Ezpelsta, a su paso por San Francisco. En la foto aparecen huéspedes de honor anfitrión con algunos invitados.*

ción recordando que muy pocas veces había la Universidad conferido grados *honoris causa*, y entre los pocos agraciados figuran aviadores, generales, estadistas, educadores, literatos y abogados, y que en esta ocasión más que honrar era la Universidad la que habría de resultar honrada, pues se trataba de una persona en la que se venían a reunir cualidades de casi todos los que le habían precedido, por lo cual la Universidad había acordado otorgarle el grado más extraordinario de Doctor en Humanidades. En seguida el Vicecanciller y Provincial, Dr. Alberto Santamaría, O.P., contestó brevemente diciendo que la Universidad no podía menos de conceder los grados solicitados a favor del Rvdmo. P. Suárez y del M. R. P. Skehan, puesto que en el primero venían a reunirse los méritos de San Alberto Magno, como doctor en las ciencias humanas y los de su esclarecido discípulo Sto. Tomás de Aquino, como doctor en la ciencia divina; y en cuanto al segundo reunía a su vez méritos suficientes, acreditados por los cargos que había desempeñado y los que al presente ejerce en la Curia Vaticana. Acto seguido, el Rector Magnífico, Dr. Angel de Blas, O.P. leyó los diplomas en su texto latino, en los que constan las razones de la concesión del Doctorado en Humanidades al Rvdmo. P. Suárez, y el de Derecho Civil al M.R.P. Skehan. Después siguió la ceremonia de la investidura de P. Skehan y el P. Suárez, en el orden en que son mencionados, con excepción del juramento requerido. Como algo extraordinario recibieron el anillo correspondiente.

Acallados los aplausos con  
(Pasa a la pág. 28)

# NIDO DE ABEJA

JULIO CASARES

(De la Real Academia Española)

“Más fácil que hacer algo es no hacer nada.” No sé quién formuló, el primero, este sabio apotegma, digno de figurar entre los más cazurros de nuestra filosofía paremiológica. A lo mejor he sido yo mismo, y entonces bastará cambiar lo de “apotegma” por “perogrullada”. para que me sea lícito reclamar, sin inmodestia, la paternidad de tan profundo pensamiento.

El cual me viene ahora al recuerdo en relación con las palabras de un amable comunicante, persona extremadamente culta y, según se verá, sincera, las hay, quien, después de señalar a mi atención varias locuciones viciosas, de que hablaré más adelante, me invita a comentar algunos deslices del Diccionario académico, de los que ciertamente no hablaré, entre otras razones, para que no salga fallida la siguiente profecía contenida en la carta: “Ya sé que no tratará usted en el periódico de estas cosas. Vengo observando, desde que entró usted en la Academia, los esfuerzos que hace por salvar su antigua independencia de criterio, y veo cómo se disuelve poco a poco al contacto del espíritu colectivo. Tanto cuando defiende usted, con más o menos satisfacción interior, cosas de la casa, como cuando, para poner algún reparo, pretende apa-

cer desligado de ella, se ve que nada usted penosamente entre dos aguas, con el peso de la medalla al cuello.”

Mentiría si dijese que estas palabras, escritas, a mi juicio, de buena fe, y acerca de cuya exactitud soy yo el menos llamado a opinar, no me han producido preocupación alguna. Véase por qué.

Al comenzar la presente serie de artículos, me propuse orientar mi labor vulgarizadora de tal modo que contribuyese a acortar la distancia que una mutua incomprensión ha establecido entre la Academia y buena parte del público; pensé en la conveniencia de que la ilustre Corporación no apareciese a los ojos de muchas gentes cual encumbrado

## LA ARMADA ARGENTINA EN EL ANTÁRTICO



Al mismo tiempo que la película española “El Clavo” adaptada de la novela de Alarcón, se exhibió asimismo una revista de la expedición de la Armada Argentina en el Antártico, a su territorio cercano al Polo Sur. Esta cinta fue cedida por el Encargado de Negocios de la Legación Argentina en Filipinas, don Federico Massot. La foto es una de las muchas y hermosas vistas de que está plagada la revista.

## PASAJEROS PROCEDENTES DE HONGKONG



A bordo del avión de la PAL “Surigao Strait” han llegado a Manila procedentes de la vecina colonia de Hongkong los siguientes: (Arriba) Los Sres. de Meador, (James L.), que regresan después de una ausencia de dos semanas en Hongkong y Singapur; los Sres. de Vladimir, (Irwin A.) Mr. Vladimir es el presidente de la agencia anunciadora que lleva su nombre, de Nueva York. (Abajo) Emilio Domingo, auxiliar del consulado de Hongkong que ha venido para unas dos semanas de vacación; teniente coronel Eulogio Balao, agregado militar a la Legación filipina en Formosa; Luther Moffitt y Forest D. Pratt, que vienen por asuntos personales.

Sinaí, que de su excelsitud deja caer, con espaciada intermitencia, preceptos cuya hermética elaboración desconocemos, y cuya puntual observancia resulta luego inexcusable para todos, sino más bien como confiable administradora del más sutil caudal de la nación, con su oficina abierta a todas las miradas, deseosa de todas las colaboraciones y preocupada de cimentar su crédito, no tanto en privilegios y tradiciones, cuanto en el universal asenso de las personas cultas. Paralelamente, pensé en la utilidad de atraer y de proyectar, sobre los temas que la Academia tuviese en estudio, el interés de esa dispersa muchedumbre de individuos que, sin cultivar profesionalmente el lenguaje, se preocupan y apasionan por cuanto se relaciona con él; pensé que este resultado podría lograrse, mejor que con inertes sueltos de contaduría, dando en la referencia notas personales y exponiendo en cada ocasión el pro y el contra...

Debo decir que, apenas concebido mi propósito, me di  
(Pasa a la pág. 29)

# Las tres mejores obras de los árabes españoles

Ciudades y tendencias.—El gran templo.—Los Reales Alcázares.—

*Una Alhambra encantada.*

Por GABRIEL GARCÍA GILL

Quizá no haya un pueblo en Andalucía que no tenga lo que la gente española llama "un castillo de los moros". Desde Gibraltar, en el vértice más meridional de la Península, hasta Poitiers, en el mismo corazón de Francia, los árabes fueron dejando restos de su larga acción militar y de su brillante pensamiento artístico, que ahora, para los españoles al menos, son como signos inseparables de su paisaje y elementos que redondean su carácter. La vida árabe palpita sobre la tierra de España; se oye su pulsación en los más fríos mármoles andaluces, en las piedras doradas y venerables de los castillos de Castilla y hasta en la toponimia de esos peñascales asturianos donde un día se estrellaron y se fundieron el Islam y lo hispánico. Sólo en el símbolo fonético de los ríos—Guadiana, Guadalquivir, Guadiato, Guadalaviar—, hay un mundo de sugerencias musulmanas, como un avispero de sonidos que siempre hará recordar aquellos casi ocho siglos de vida verdadera de los árabes españoles.

Y si toda España está llena de estos recuerdos, Andalucía, como decimos, quedó especialmente crucificada por obra de los nombres islámicos. Al-Andalus ya es suficiente ejemplo, como resumen, como símbolo y como punto de partida. ¿Y qué significa esta Andalucía en el panorama de la cultura árabe occidental? Quizá todo. En esos siglos de convivencia y comunión entre los musulmanes y los españoles no hubo otro Damasco que la Córdoba de los Abderramanes, ni otra Meca que el santuario erigido en la misma Córdoba imperial. Se produjo un propio estilo y una cultura original, independientes de los tradicionales conceptos asiáticos, puesto que eran los creadores hombres de una nueva composición, tan española como musulmana, cuyo espacio vital no fué otro que el ancho espacio de Andalucía.

LAS TRES CIUDADES.—

Está ahí, en la región meridional de España, lo más puro y notable de esta civilización hispano-musulmana. Han pasado cinco siglos desde la salida de los últimos grupos moriscos, y todavía se presiente su espíritu, a veces corporalizado en los pueblos andaluces. Hay tres ciudades, principalmente, donde esta presencia musulmana se advierte en cada sitio. Representan tres momentos de la vida arábigo-andaluza, diferenciados por el estilo de los monumentos que hoy perviven con un marcado carácter sobre las demás cosas.

Córdoba significa la plenitud, el dogma religioso y político conver-

tido en canon de belleza; la robustez y la seguridad de la cultura y de las fronteras; la perfección de ese complejo militar, filosófico y místico que fué el período del Califato. Sevilla se muestra como el símbolo de ese gran símbolo que son los Reinos de Taifas; la política pulcritud de las decadencias, derretidas en exquisitas y pecaminosas costumbres, que aquí quedaron sublimadas en la miel de los poemas sensuales de Almotamid. Granada recuerda siempre el romanticismo musulmán; lo heroico de la guerrilla, el misterio de la emboscada, penetrados de un acendrado sentimiento fatalista, en el que las ideas del amor y la muerte alcanzan siempre el prestigio de un prematuro Romanticis-

mo.

Como es propio, y dentro del escenario morisco que tan singularmente ofrecen estas tres ciudades, vemos ahora los tres símbolos de aquellos periodos diferenciales de la vida arábigo-musulmana. Cada uno respondiendo inflexiblemente al instante de su erección, al concepto o criterio, de su nacimiento. La gran Mezquita cordobesa, llena del contenido místico y soberbio del Califato; el dorado Alcázar sevillano, hecho un complicado y suntuoso poema, de labradas y multicolores estrofas; la Alhambra granadina, alta y almenada, como un reducto de lo heroico y un palacio de la galantería y el amor.

EL GRAN TEMPLO.—

Rodeada de murallas como una fortaleza de la Reconquista, la Mezquita de Córdoba representó durante varios siglos el centro religioso del islamismo occidental. El fanatismo desbordado de aquel pueblo, junto a la prodigiosa fantasía de sus artistas, consiguió este milagro arquitectónico, que, todavía, a pesar de las irreverentes restauraciones e innovaciones de los tiempos modernos, conserva ese empaque y brillantez con que fué concebido y realizado. Contribuyeron a su construcción los "gualifes" de todas las provincias, con ricos presentes y ricos despojos de los antiguos monumentos; todos los artistas del Islam con su prodigioso ingenio e inventiva; las montañas vecinas con la riqueza de sus piedras; Africa con sus maderas más preciadas y sólidas, y Asia, con la inspiración y la estética de su más vieja tradición.

Comenzó esta gran obra el primer Abderramán, quien quiso, sin duda, dar a su nuevo poder la sanción religiosa, dotándole de un templo en nada inferior a los que en Arabia y Siria construyeron los primeros califas. Sucesivamente fué enriqueciéndose la Mezquita Alhambra, hasta concluirse en el año 354 de la Hégira, es decir, el 970 de nuestra era, por voluntad de Alhauquen II.

Aquel millar de columnas de jaspe blanco y encarnado, de blanco mármol o de alabastro cerúleo y transparente, con sus capiteles romanos, corintios o árabes, le daba un aspecto singularísimo. Entre la fronda de este bosque de piedra, 4,700 lámparas alumbraban.

(Pasa a la pág. 27)



**COMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES**

*Juegos de cuatro sillas y una mesa*

DESDE \$86.25 para arriba

**ARTE ESPAÑOL**

*Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:*

**2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel: 6-63-43**

Mons. Cuenco, Obispo de Jaro, Iloilo,  
ha salido para Roma vía América



A bordo del "President Wilson" salió el martes, 14 del actual, el Excmo. Mons. Dr. José Ma. Cuenco, Obispo de Jaro, que se dirige a América, en compañía de su secretario particular M. R. P. Cicerón S. Ma. Tumbocon, STL.

Antes de ir a Roma, el Sr. Obispo de Jaro permanecerá dos meses en Estados Unidos, visitando al mismo tiempo México y Canadá. El 15 de Junio, continuará el viaje a Roma para hacer la "Visita ad Limina", a dar cuenta a Su Santidad, Pío XII, del estado religioso de su diócesis, disfrutando al mismo tiempo en la Ciudad Eterna de los tesoros espirituales del Año Santo.

Cumplida su misión oficial, Mons. Cuenco visitará en Italia las famosas ciudades de Asís, Milán y Génova. Desde Italia, continuará su *tourne* por Suiza, Holanda, París, Irlanda, Londres, Fátima, España y probablemente Tierra Santa.

A excepción hecha del viaje desde Manila a California, que lo hace en vapor, Su Excía. hará sus excursiones por avión. Durante su estancia en América y Europa, Mons. Cuenco hará estudios sobre Seminarios y el Periodismo Católico.

Mons. Cuenco siempre se ha interesado por la Prensa Católica. Ha estado dirigiendo periódicos católicos, desde su juventud. Ha sido Director del "Boletín Católico" de

TRISTEZAS DE  
MUJER

Al ver mis horas de fiebre  
E insomnio lentas pasar,  
A la orilla de mi lecho,  
¿Quién se sentará?

Cuando la trémula mano  
Tienda, próxima a expirar.  
Buscando una mano amiga,  
¿Quién la estrechará?

Cuando la muerte vidrie  
De mis ojos el cristal,  
Mis párpados aun abiertos,  
¿Quién los cerrará?

Cuando la campana suene  
(Si suena en mi funeral)  
Una oración al oirle,  
¿Quién murmurará?

Cuando mis pálidos restos  
Oprima la tierra ya,  
Sobre la olvidada fosa,  
¿Quién vendrá a llorar?

¿Quién, en fin, al otro día  
Cuando el sol vuelva brillar,  
De que pasé por el mundo  
Quién se acordará?

CONSUELOS DE  
HOMBRE

Cuando abatida te vea  
Por el duro padecer  
A la vera de tu cama,  
Yo me sentaré.

Cuando el temblor de la muerte  
Te haga la mano tender,  
Con toda efusión del alma,  
Yo la estrecharé.

Cuando tus ojos vidriados  
Miren por última vez,  
Con religioso respeto,  
Yo los cerraré.

Cuando toquen por tí a muerto,  
Del fondo de mi alma fiel,  
Una plegaria ferviente  
Yo musitaré.

Cuando ya estés bajo tierra,  
Lágrimas de amor, mujer,  
Sobre tu querida tumba,  
Yo derramaré.

Siempre, al ver el horizonte  
Teñirse de rosicler,  
De tí, ¡oh sol de mi vida!  
Yo me acordaré.

Bécquer

Barcelón



Cebú, y es el fundador de "Veritas", semanario católico editado en castellano e inglés en Jaro, Iloilo. Aunque posee el inglés, prefiere escribir en castellano. Con ocasión de su visita a Europa y Tierra Santa, hace veinte y cinco años, ha publicado un libro titulado "Memorias de un Peregrino", que ha hallado acogida, no sólo en Filipinas, sino también en América.

Lleve feliz viaje el ilustre Prelado.

# EPISODIOS DE TIEMPOS IDOS

*Japoneñas Manileñas.*

## *El Kamikaze.*

En los comienzos de la guerra americano-japonesa, que como sabemos fue provocada por el traicionero ataque japonés a Pearl Harbor, nos intrigó sobremanera a los filipinos la palabra "KAMIKAZE", creyéndonos que aquello era el colmo del sublime heroísmo de parte de los pilotos aviadores de la marina imperial japonesa; porque, señores, eso de presentarse un aviador voluntario para estrellarse con su avión contra un objetivo enemigo y volarlo en pedazos, despedazándose también el aviador, en menos que canta un gallo, sin que lo cuente el piloto, es una acción, no sólo de sublime heroísmo, sino de exaltada e incalificable locura.

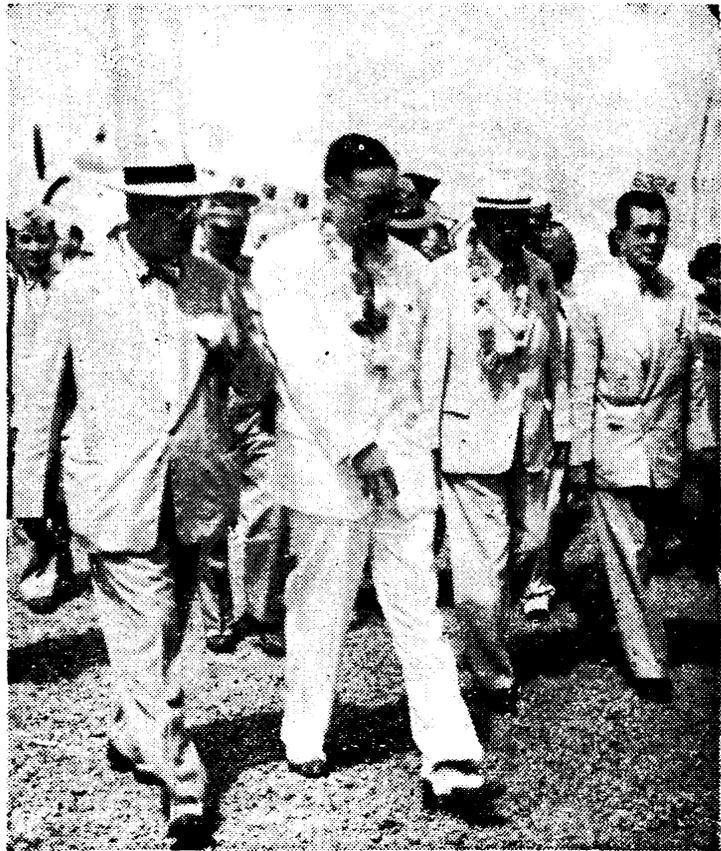
Creíamos que el amor al que se lanzaba al "kamikaze" emperador y a su señora madre no era para tanto como una víctima propiciatoria ignorante para que un hombre en sus del militarismo japonés. Ni cabales, exponga su vida en más ni menos.

semejante aventura, perdiéndose con un valioso aparato. Los jefes de la aviación japonesa, reclutaban jovencitos cuando puede contar con otros fanatizados de entre los medios de pelear con efectividad dependiendo de su pericia, valor y arrojo en un combate aéreo. No era tan rico el Japón como para prodigar sus aviones, costeados a fuerza de grandes sacrificios y dispendios.

Pero andando el tiempo, llegamos a saber por informes fidedignos que, salvo algún caso aislado de fanatismo de exaltación, activada por las libaciones del "sake", ese vino japonés que calienta más que una fragua, el aviador

Después de un corto tiempo, empleado en el aprendizaje del manejo y dirección del aparato, se les enviaba a los frentes y cuando llegaba la hora de lanzarlos contra algún objetivo enemigo los "amarraban", así como sue-

## EL VICEPRESIDENTE LLEGA A BACOLOD



Funcionarios provinciales y de la ciudad acudieron al aeropuerto de Bacolod para recibir al Vicepresidente López y al presidente del Senado a su llegada a aquella capital. Con los recién llegados están también el senador Enrique Magalona y el gobernador Rafael Lucson.

na, bien aferrados en el asiento de un avión cargado de explosivos, con órdenes terminantes de estrellarlo y estrellarse, y, desde luego, no volver sin haber llevado a cabo su misión, so pena de quedar deshonorados por el resto de sus días, con el estigma de cobardes y despreciables súbditos del mikado. Fanatizados además por los sacerdotes budistas o shintoístas, los infelices del "kamikaze" se elevaban por los aires en la creencia de que sus espíritus, después de muertos, quedarían endiosados en el otro barrio y vagarían errabundos por sobre las techumbres de los numerosos templos del Japón, "per secula seculorum", adorados por el pueblo por quien sacrificaron sus preciosas vidas.

¿Qué alternativa les quedaba pues a aquellos infelices sino la de morir despedazados? No tenían otro escape y acababan por resignarse a su suerte y hacer ver que se sentían felices con la selección, ante sus jefes, quienes se disponían a consolarles en sus últimos días ordenando que fuesen tratados como seres superiores, proporcionándoles todos los gustos y deseos que tuvieren en materia de diversiones, alimentos, bebidas, mujeres y tabaco, vistiéndoles además con las más ricas sedas que les servirían de mortaja: todo por cuenta del Estado.

(Pasa a la pág. 33)

Lo que necesita en caso de —  
DIARREA O  
GASES EN EL  
ESTÓMAGO  
y toda forma  
de dolor  
estomacal

Ayuda a la Digestión.  
Es bueno para Los Niños

**ELIXIR ESTOMACAL**

**SAIZ DE CARLOS**

# La filosofía moral comunista

—oOo—

Por J. L. JARAMILLO

## ENTENDIENDO BIEN EL COMUNISMO

Comoquiera que existen varias y, a veces contradictorias, interpretaciones entre los caudillos Comunistas acerca de los principios en que se basa fundamentalmente el Manifiesto del Comunismo; procuraremos presentar brevemente aquí con nuestros sencillos comentarios los puntos cardinales de la Ética del Comunismo actual.

Por vía de oportuna advertencia hemos de hacer constar, desde luego, que en vano se comprendería el sistema o método comunista en sus actividades políticas, en sus esfuerzos sociales y aun en sus actuaciones diplomáticas, si no se tiene alguna idea, la menos inexacta posible, de la Filosofía Moral Comunista.

He aquí los tres puntos fundamentales de la Ética del Comunismo:

- 1.—El fin justifica los medios;
- 2.—La moral depende de la moralidad de las clases;
- 3.—La moral es mudable, así en su naturaleza, como en las relaciones sociales.

Explicaremos brevemente esos tres capítulos esenciales en la Moral comunista, esperando que nuestros cultos leyentes justipreciarán con más imparcialidad todos los estratagemas del Comunismo que por momentos trata de invadir nuestras islas.

### 1.—EL FIN JUSTIFICA LOS MEDIOS:—

Con toda perversidad se ha imputado, de antiguo, semejante máxima moral, tan absurdo como pernicioso a los Jesuítas, enemigos declarados del mandil y del farisaismo jansenista.

Lo que ordinariamente se enseña en las aulas de la Moral Católica es que los actos indiferentes del hombre reciben su moralidad no solamente de la intención o teología del agente, sino también de los adjuntos que los rodean. Ningún hombre sensato, que prestando atención a dicho principio, negará su verdad evidente y razonable.

Actualmente los Comunistas han echado mano de esa máxima para justificarse neciamente en sus desvaríos sociales. En honor a la verdad, hay comunistas sin embargo que, en conciencia, no admiten, más aún rechazan de plano, semejante absurdo moral.

Uno de sus más perniciosos males es este, que cualquier desmán,

su observancia o su violación, ¿qué lugar las colocaríamos teniendo en la misma planicie comunista ese detestable e inmoral principio de la Moral comunista?

¿No es por ventura esa depravada máxima comunista la misma negación de la Moral; y en sustitución se coloca el fin o la intención individual como justificador de la Moral?

De ahí que se cometan tantas vejaciones e injusticias y crímenes justificados ante la Moral comunista de que "El fin justifica los medios."

### 2.—LA MORAL DEPENDE DE LA MORALIDAD DE LAS CLASES:—

Porque si las leyes son índice inequívoco de la Moral, y sirven al mismo tiempo para sancionar

"Toda moralidad para los Comunistas, nos dice Mons. Fulton Sheen, es la 'moralidad de la clase social'. Si pues, al suprimir las clases por medio de una expropiación revolucionaria de esos que poseen alguna propiedad; ya no habrá entonces lo que se llama 'Moralidad de la burguesía'" (Msgr. Fulton Sheen. The Philosophy of Communism, pg. 6).

Y el mismo padre y fundador del bolchevismo declara: "Negamos toda moralidad tomada de las concepciones sobrehumanas y sim clases. Decimos que esto es una decepción, un dolo, un modo de anublar la mente de los obreros y (Pasa a la pág. 32)

"PARTY" DE DESPEDIDA OFRECIDO POR LA SRA. CARMEN P. STOKES



Con motivo de su próxima marcha a los EE. UU. las Sras. Ruth Greenfield y Anne Elzingre, fueron agasajadas por la Sra. Carmen Pérez de Stokes con una animada fiesta de despedida que se dio en el Elks Club. Sentadas de izq. a der. aparecen las Sras. Vicky Hertz, Ruth Greenfield, Anne Elzingre, y la anfitriona; de pie: Sras. Angela Benítez, Carmen de Oriol, Trinidad Fernández de Légarda y Rossie de Pintado.

# SÍNTOMAS DE GUERRA .... .... Y SÍNTOMAS DE PAZ

(Exclusivo para Semana)

por nuestro corresponsal en Madrid,

JOAQUÍN MORENO DÁVILA

Durante el tiempo en que por razones exclusivamente físicas y personales, he mantenido silencio en estas páginas para mí tan queridas, he tenido ocasión de meditar con tranquilidad—y con una filosofía que yo llamo “para andar por casa”, esto es, sin grandes profundidades de pensamiento—sobre los hechos que van desarrollándose en el mundo en pro y en contra de la convivencia humana y creo haber llegado a conclusiones de tranquilidad espiritual en cuanto al futuro de todos los que tenemos la suerte de habitar este mundo, que si bien es malo por nosotros mismos, es en cambio hermoso por sus finalidades espirituales.

Yo me imagino el asombro aquellos días—gracias a Dios que han de causar mis palabras al hablar de tranquilidad, cuando el espíritu del hombre — me refiero al espíritu del hombre que lee la prensa—se encuentra diariamente amenazado por los descubrimientos, (y por la decisión de los Estados de llevarlos a término) de los nuevos métodos de destrucción en masa. La bomba atómica, la de hidrógeno y las que ya se anuncian de tipo biológico, de las que con muy pocas onzas sería bastante para barrer la vida sobre la faz de la tierra, tienen a muchos hombres sumidos en una desesperación fatalista, presidido por un signo de desgracia. Pues bien; para mí esa carrera desenfrenada de métodos destructivos totalitarios, es precisamente lo que más tranquilidad me proporciona. Explicaré esta paradoja.

Mientras los Estados Unidos mantuvieron un control exclusivo sobre la bomba atómica, confieso abiertamente que temía el desencadenamiento de una guerra. Si en tales condiciones ésta hubiese llegado, tengo la plena seguridad de que la bomba atómica habría sido empleada. Todos los síntomas recogidos en

ya pasados—confirman mi aserto. Pero ocurrió la circunstancia de que los rusos dieron también en el clavo de la fabricación del tal juguete y los ánimos se apagaron repentinamente en el mundo entero y es que no es fácil meterse en juegos peligrosos cuando

do no se tiene la confianza en triunfos preeminentes. Surge la bomba de hidrógeno o bomba “H”. Esto podría suponer el que ya, uno de los contendientes de la partida había alcanzado el repoker de ases, pero... se está jugando con varias barajas y varios “monos”.... Es ya casi seguro que también el contrario alcance el repoker, puesto que ya conocemos la existencia de los cuatro ases en su mano. ¿Quién sería capaz de aventurar el resto en esta partida?...

No existen muchas diferencias entre las guerras y los duelos personales de hombre a hombre que tan en voga estuvieron hasta el pasado siglo. La historia del duelo personal puede darnos una idea aproximada de lo que espero que ocurra con los duelos en-

SIMPÁTICA BODA



La Srta. Anita Vásquez y el Sr. Luis Ghezzi, en el acto de cortar el bizcocho de boda en la fiesta que se dio después de sus nupcias en la Iglesia de San Marcelino, siendo sus padrinos la Sra. de Pedro Vásquez y el Sr. Jesús Cabarrús.

tre grandes masas.

La época caballeresca de la Edad Media, en que cada caballero era portador de su espada—único instrumento que para el duelo se usaba—fué pródiga en tales encuentros. Y no duden Vds de que esa proprodigalidad estribaba únicamente en tres factores: una la propia confianza fundada en el arte de esgrimir; otra la imposibilidad de que la propia arma se volviese contra uno; y el tercero, que es el fundamental según mi punto de vista, el peligro remoto de que de todo ello surgiese una muerte inevitable, ya que esto sólo ocurría las menos veces.

Los medios de guerra fueron perfeccionándose y surgen en los desafíos las pistolas. Todos hemos visto alguna vez, aunque solo hayá asido en los museos o en el cine, aquellos pistolones, de gatillos al exterior, pesados, de difícil manejo y mucha más difícil puntería. Todavía el peligro de morir se contaba

(Pasa a la pág. 30)

## IDILIO

Revista semanal femenina

MODAS — HISTORIETAS — LABORES

RECETAS CULINARIAS

20 centavos ejemplar

De venta en

Librería Hispania

Escolta 26 esquina a Nueva

MANILA

**Sinónimos**  
**CASTELLANOS**  
POR ROQUE BARCIA

**AGUARDAR, ESPERAR**

*Aguardar* es un hecho, una ocupación.

*Esperar* es una suprema virtud.

Se *aguarda* al que ha de venir.

Se *espera* lo que nadie puede saber.

El amigo *aguarda* al amigo; el hombre *espera* en Dios.

No todos *aguardan*; todos *esperan*.

**AQUIJAR, ESTIMULAR, INCITAR**

El que *aquija* espolea.

El que *estimula* anima.

El que *incita* provoca.

Se *aquija* al perezoso.

Se *estimula* al desalentado.

Se *incita* al cobarde.

*Aquijamos* para que se trabaje.

*Estimulamos* para que se emprenda.

*Incitamos* para que se riña.

*Aquijar* e *incitar* son cosas muy frecuentes.

*Estimular* es una especie de maravilla o una obra de caridad.

*Aquijar* supone acicate, espuela, aguijón.

*Estimular*, aliento o recompensa.

*Incitar*, provocación.

**AHITAR. EMPACHAR**

*Empacho* viene de nuestro antiguo *pacho*, derivado del latín *pastu*, a cuya raíz pertenecen *pan*, *pasto*, *pacer*, *apacentar* *gazpacho*, *empacho* y otras varias voces. Esto explica que llamemos *pachorra* a la persona cachazuda, gorda y bien cebada, como dice el doctor Rozal. Etimológicamente hablando, *pachorra* vale tanto como decir que como mucho *pacho*; esto es, mucho *pan*. De este mismo origen proceden los apellidos de Pa-

*charros* y *Pachecos*, que viene a significar señores de labranza, que es como si dijéramos que cogen mucho *pan*.

*Ahitar* se deriva de *hita*, voz hebrea que significa *pan* o trigo.

De modo que, si atendiéramos únicamente a la etimología, sería punto menos que imposible encontrar diferencia en las dos palabras del artículo. Sin embargo, el uso las distingue con tal precisión, que basta el buen sentido para comprender en que se diferencian.

Tener un *empacho* equivale casi a tener una indigestión.

*Ahitar* se es más bien hartarse o hastiarse.

El *empacho* es asiento, dolencia.

La *ahitera* es saciedad, exceso.

El *empachado* puede morir.

El *ahito* quiere reposar.

**FRASES Proverbiales**  
POR EL MAESTRO  
GONZALO CORREAS

Al sapo, tierra.  
Pensar que le ha de faltar tierra y darle tierra que la come y sobra.

Alto, sus, tirón.  
Para dar prisa; y cada una de estas palabras solas dice lo mismo.

A luego pagar y luego rematar.

Pregón a la almoneda.  
A lumbre de pajas.

Estar, dormir, por tener descuido: dicese más negando: no estamos a lumbre de pajas; no dormimos a lumbre de pajas.

Al uno y al otro castigara yo.

Al vivo.  
Parecerse, ser pintada o trasladada una cosa.

Al vuelo.  
Dicese de lo que se hace a prisa y levemente, y de corrida, y tirar al vuelo a la caza, que ya es muy usado, y decir mentiras: Mátalas al vuelo.

Alza, Dios, tu ira.  
Dicese de una persona cuando



**ALMA-COCKTAIL**

Prepárese en cocktelera:  
*Unos pedacitos de hielo*

- 1/3 copita de gin hielo.
- 1/2 copita de Cherry Rocker.
- 1/3 copita de Cointreau.

Agítese y sírvase en copa de cocktail, añadiendo una guinda.

**Vocabulario Inglés - Español**

CEREMONY, n.—ceremony; celebración; formalidad  
CEREMONIOUS, adj.—cemonioso; etiquetero  
CERTAIN, adj.—seguro; evidente; indubitable  
CERTAINLY, adv.—ciertamente; seguramente  
CERTIFICATE, n.—certifico  
CERTIFY, v.—certificar; atestiguar; afirmar  
CHAIN, n.—cadena; grillete  
CHAIN, v.—encadenar; enlazar; unir  
CHAGRIN, n.—enfado; disgusto pena pesadumbre  
CHAIR, n.—silla; taburete; asiento  
CHAIRMAN, n.—presidente ó el que preside una junta ó reunión  
CHALK, n.—tiza; yeso  
CHALLENGE, n.—desafío provocación  
CHAMBER, n.—cámara; cuarto; aposento; habitación  
CHAMELEON, n.—camaléon  
CHAMPION, n.—campeón  
CHANCE, n.—ocasión; casualidad  
CHANGE, v.—cambiar; variar; alterarse

CHANGE, n.—cambio; alteración; mudanza  
CHANNEL, n.—canal  
CHANT, n.—canto  
CHAPEL, n.—capilla  
CHAPERON, n.—acompañante; persona de que acomfianza, generalmente casada que acompaña a las Señoritas en los convites o fiestas  
CHARACTER, n.—carácter; marca; forma; signo  
CHARITY, n.—caridad; limosna  
CHARGEABLE, adj.—pagadero después de cierto periodo ó lapso de tiempo; acusable; imputable  
CHARIOT, n.—carroza; carro  
CHARM, n.—gracia; hechizo; atractivo; encanto  
CHARM, v.—atraer; hechizar; encantar  
CHARTER, n.—carta de privilegio; código fundamental de un pueblo  
CHASTITY, n.—castidad; pureza  
CHASE, n.—caza; persecución; cazadero  
CHASE, v.—cazar; perseguir  
CHAUFFEUR, n.—conductor de una transportación o coche de motor

se refiere que se enojó mucho; dando a entender que se arrebató demasiado.

Alzados los pies del suelo.

Ir caballero.

Alza el dedo.  
Pidiendo fe y verdad; alzó el dedo; prometió cumplir.

Alza la paja.  
Para decir de uno que es fino bellaco, y un toro bravo, que alza una paja del suelo.

Alzalo con la mano.  
Cuando se le cayó algo en el suelo y se baja por ello.

Alzar áncoras.  
Desasirse y moverse, de alguna metáfora de las naves,

Alzar cabeza.  
Medar; con negación es muy usado: no puede alzar cabeza, no alzó cabeza; porque los que enriquecen andan más erguidos; se dice: alzó cabeza, medró, alzó cabeza

Alzar de eras.  
Por metáfora de los labradores, que acabando de trillar reco-gen trigo y paja, y dejan la era barrida, y se van a casa; así cuando se mudan de algún lugar dicen: alzar de eras: alzó de eras, fuese con todo su hato.

Alzar el dedo.  
Es señal de verdad y firmeza en lo que se dice y promete, dando a entender que así es, o estará firme y estable, como lo representa el dedo derecho para arriba, y que Dios, que está en el Cielo, será testigo, el cual parece que se muestra levantando el dedo índice para el cielo; y levantar el dedo de este modo es muy antiguo; y *digitus* en las divinas letras significa la potencia de Dios.

# PÁGINA FEMENINA



JANO, con sus dos caras, parecía ser, si bien se mira, el prototipo de la madre antigua con hijas casaderas. Primero, mientras los hijos eran pequeños, madre nada más, con todos los rutilantes encantos de la juventud y todos los augustos atributos de la maternidad en una sola pieza. Pieza admirable, amasada de ternura de tolerancia, de abnegación... De pronto luego, cuando los retoños, eran femeninos, y crecían, y lucían, y despertaban deseos y pasiones, la madre, sin dejar de ser madre por una cara — ¡qué resplandeciente!, — se transformaba en suegra por la otra — ¡qué hosca! — Diez años (mucho más largos que los de ahora, claro) bastaban a la rara metamorfosis. De los diez a los veinte años de una chica, por ejemplo, su madre había cambiado totalmente, sin hacer otra ruta que la todavía llana, y aun iluminada con cálido sol de ocaso, que va de los treinta a los cuarenta... La madre-suegra era así como un fenómeno que nadie se ha atrevido a estudiar en este su extraño doble aspecto (nuestra literatura clásica, desterrando enteramente de su panorama a la madre de hija joven, ¿no se evadió hábilmente de enfocar el problema?), pues que resultaba mucho más sencillo y cómodo ver sólo una de las caras, apreciar únicamente uno de los aspectos del panorama. La guía santa o la dueña gruñona. El refugio o la rémora. La madre... o la suegra. Escuchando a los poetas ensalzar las virtudes de la madre, ¿quién osaría, irónico, añadir que a ellas también se entremezcla la de ser una suegra en crisálida? Oyendo a los humoristas fustigar a la suegra, ¿quién se hubiera atrevido a defenderla al-gando que ella encierra "también, además", una madre? Si por madre se es suegra precisamente, ¿cómo entre el significado sentimental, esencial, de uno y otro vocablo pone nuestra mente, nuestra comprensión, tal abismo?

Por mi parte, y volviendo a la pretensión de abarcar de una sola mirada el aspecto pleno del problema de la madre-suegra, yo me inclino a creer que, así como en algunas especies no se puede dar vida

si no es a costa de la vida, así un De Norteamérica, que, sin duda por menos atada a prejuicios tradicionales, es siempre "pioneer" en toda evolución femenina, representando la fase estridente de cualquier movimiento de osadía en la mujer, llegan los chispazos más violentos, más deslumbradores, si bien nosotros mismos pudimos ya observar en torno — más empalmeado — algo del resplandor... ¿Sabéis? La subversiva transformación que ha traído a todas las cosas — y a la mujer más que a las cosas todas — la postguerra, al trocar a la "ingenua" en "flapper" — valores iguales..., pero opuestos —, ha alcanzado también al más estable valor maternal.

Ahora las cosas han cambiado.

## MAMÁ SE DIVIERTE

¿Sabéis? "Mamá" ya no es la misma. Mamá se divierte. Mamá se viste como su hija. Mamá bebe "cocktails" y baila tangos. Mamá gusta más de la viva calefacción central de "cabarets" y "dancings" que de la llama suave del hogar... Mamá adora los viajes en "auto" y — ¡oh sagrado temor de las madres de nuestras madres a la carrera diabólica del primer ferrocarril! — en aeroplano también. Mamá hace gimnasia, juega al "golf" y se baña en "maillot". Mamá luce. Mamá disfruta. Mamá flirtea. Mamá se ríe a grandes carcajadas. ¡Mamá vive!... Como está contenta, ilusionada y no siente morir nada dentro de sí, mamá no gruñe... y cierra el paso, persistente, a los avances de la suegra. Mamá empieza a comprender.

Los moralistas, sin embargo, están muy enojados..., hay que conceder que no sin razón, ¿Adónde va a parar mamá por este camino? ¿No sería prudente, aunque absurdo e irrespetuoso, claro está, que sus hijas la llamaran al orden? Si una madre muestra la misma apariencia y hace la misma vida que sus hijas, ¿dónde queda la respetabilidad maternal? ¿Quién guarda a quién? Con sus locuras, inocentes acaso, pero peligrosas, mamá se compromete y nos compromete. No se sabe adónde va a parar...

Ya he dicho que en cierto modo tienen razón los moralistas. Pero no hay para alarmarse así Mamá volverá al buen camino... ¡Sufrió tanto, por tantos siglos, que bien podemos ahora permitirle alguna expansión... aunque sea con música de "jazz"! Ya parará. Ya sentará la cabeza y volverá al lado del fuego, si no precisamente a hacer calستا, a escuchar la "radio" o comentar la política, que le va interesando cada día más. Y no os quepa duda que del tiempo de sus inocentes calaveradas le quedará un rastro de sonrisa y un fondo de comprensión — acercamiento, — del que no podrán menos beneficiarse las hijas. Y los yernos, naturalmente.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
BUREAU OF PUBLIC SCHOOLS  
MANILA

IN REPLY, ADDRESS TO:  
THE DIRECTOR

22451

October 11, 1949

The Editor  
SEMANA  
2109 Azcarraga  
Manila

Dear Sir:

I am pleased to inform you that the magazine SEMANA which you submitted to this Bureau for examination has been approved by this Office for general reading in the secondary schools.

Announcement to this effect will be sent to the field in a forthcoming bulletin.

Very respectfully,

EMILIO PARGUILINAN  
Director of Public Schools

D105

Maria Luz

en el aire azucaradas mentiras, y, en fin de cuentas, encubriendo el odio con las risas y las ceremonias, pues no saben sino hacerle reconocimiento y decirle alabanzas, y cuantos disparates se le caen, se lo alaban y solemnizan por muy gran cosa.

“Hablo de tal suerte por habérmelo confirmado uno de los mismos guerreros que me desarmaron y escarnecieron, quien, a hurtacordel y con grave riesgo de su vida, no hace mucho llegó hasta mi castillo disfrazado de labriego, trayéndome en un saco mis armas, al par que me pedía perdón por haberse visto obligado a conducirse tan innoblemente conmigo, ya que si lo hizo fué con la mira de salvar la vida de la cólera de su señor.

”Finalmente, dése al furor despertado en su dolorido corazón, ora a que aumentase por días su rencor, el caso dello es que hace poco me ha declarado la guerra, y ya es con todo su poder en parte de mi suelo asolando este hermoso país, por lo que vivimos oprimidos debajo del peso de su tiranía. Acógese a la desierta, viene con gran gente ayuntada contra mí y mucho me son menester parientes y amigos, aunque como quiera que dedicóse mi pueblo siempre al laboreo del campo y no al ejercicio de las armas, a duras penas le podré presentar batalla. siendo así que no dispongo más que de los guerreros que vió vuestra merced a su llegada al castillo, a los que hay que añadir ciento y más y, por todos, vendrán a ser unos mil; suma insignificante de gente adventicia y mal preparada para la guerra, que con todo y estar movida por la valentía de su inexperiencia y aunque, cuando se atraviesa el pensamiento de una causa justa y noble, conviértense en gigantes los pigmeos y se hacen valientes en sí, sin embargo y haberlos tenido muy en mi favor en todo tiempo, y con todo y salir como nobles cachorrillos a hacer presa sus enemigos peleando animosamente, pues carecen de cabalgaduras y van decididos a practicar a pie la profesión de las armas, no la creo ni están en puntos de dar rostro al potente ejército que me sitia, ejército tan extenso y dilatado que la vista no le da fin.

“Por estas causas, aquí me tenéis indeciso sin saber a qué carta quedarme, máxime cuando ya se declaran en mi deservicio y harto hago en tenerme a buenas contra ellos. Por otra parte, la noticia del inminente ataque que se prepara ha sacado de madre a mi gente, la que está enferma del miedo, el vigor huye de su ánimo, fatígase con el embarazo de las órdenes y contraórdenes, y andan confusos y turbados y revueltos los humores, no sólo de los labriegos de este país, sino de los otros circundantes, y ya fluctúa en perplejidad de pareceres mi Real Consejo, se dividen mis gentes en parcialidades contrarias, pártense en bandos opuestos, arde mi ciudad en confusión, es ciego el alboroto que la turba. enciéndese el pueblo en motines, levantan grandes alaridos, pues cualquier grito encoleriza y emborrasca a la plebe, y precipítanse los calumniadores con desenfrenada insolencia, que no parece sino que

el diablo se goza en sobresaltar con sediciones mis tierras, mover alborotos y tentar novedades en el pueblo, concitar motines, inquietar a los sosegados y tener los apetitos alterados con más olas que un mar embravecido.

"Repúgname, por otra parte, tener que empuñar las aras y ser yo precisamente quien en campo cerrado o abierto digladie contra mi amigo y le mate o me mate, que tanto me importa ya la vida, con todo y que con sólo su abyecto proceder de hoy haya borrado sus títulos y blasones, convirtiéndolos en deshonra y escarnio de su linaje.

"Es tanto el cariño que le he tenido y sigo teniéndole, aun a pesar de su locura, que por considerarlo como a hermano, si llegara a segar su vida con mis armas, habría de tenerme por fratricida.

"¿Comprende vuestra merced, seor caballero, cuál es el apurado trance en que me tiene puesto mi amigo Wolfart? ¿Que si mi ánimo se halla atormentado de estas dudas, no están menos dudosos y perplejos los ánimos de mis súbditos?

"Le doy firmado de mi nombre, señor Palatino, que no es ni ha sido un sentimiento de temor el que indujo hasta ahora a permanecer impasible y tolerar con modesto sufrimiento cuanto ocurre, sino aqueste otro sentimental. Y así se halla mi estado sin cabeza, en grandísimo riesgo y discrimen, ya que he preferido, para evitar mayores males, que todos mis súbditos se acojan dentro del recinto de mi castillo, dándoles a mis enemigos manga ancha para que ensañen su furor en las viñas y en los campos. antes que derramen una sola gota de sangre inocente, en cuyo caso, mi honor, a vuelta de otras cosas, me impediría seguir humillándome, teniendo que acudir entonces a la ocasión cumplidamente.

Puso punto a su relato con estas palabras el nobilísimo y sufrido caballero Renio, diciéndose para sí el caballero Palatino, con el pensamiento puesto en el miserable Neter: "¡Lo que ese malvado atraviesa por despetar el odio entre el linaje humano!"

Tras corto intervalo, llevó la palabra adelante el caballero Palatino y así dijo:

—Por maravilla me parece, seor Renio, pueda subsistir tal engaño en persona tan competente y bondadosa como la que me habéis descrito. A fuer de caballero andante que no puedo por menos sino rogar a Dios para que os ayude a soportar tanta aflicción, y aunque os confieso que al leer el ominoso cartel que hay enclavado en el límite de su reino, sentí imperiosos deseos de medir con él mis armas y pasarle de parte a parte haciéndole comprar cara tan ignomoniosa fanfarronada, después de haberos oído, trunca el prístino deseo que me animada de combatirlo hasta dar con él en los mismísimos infiernos, y, aunque no por ello dejaré de luchar, será con la mira puesta en reducirlo y que comprenda su locura.

"Después de haberlo pensado mucho, no hallo otra forma para que entre en razón.

"Alzad, pues, vuestros cabezcaídos ánimos y no dejéis arrinconar vuestra alma, que de mi brazo os ha de venir el socorro que hasta ahora os faltó.

"No os preocupéis; tomo sobre mí vuestros males y yo os prestaré ayuda como mejor Nuestro Señor me dé a entender, que mucho me conduele de vuestro pesar y de la injusticia que el lunático caballero Wolfart comete al atacar este pacífico principado. Si por él padecisteis deshonor, yo os la haré volver con la punta de mi espada—dijo mientras sacaba a relucir su Palatino—. Esta espada, que será parte sobrada a dar en tierra con vuestra pesadumbre y a deshacer el maleficio que pesa sobre ese noble caballero, quien, desde este momento tiene todas mis simpatías por ser en todo punto similar su caso al mío. Sí, caballero Renio, hais de saber que sobre mí pesa una gran desgracia, tan parecida a la que aflige a vuestro amigo, que si las personas con quienes he tratado no me disuadieran de lo contrario, llegaría a tener por cosa cierta que mi mente yace sumida en las mismas tinieblas que la suya. Por tanto, os digo que no debéis allegar más huestes a vuestro lado. Yo sólo me sobro y basto para llevar esta empresa adelante. Vuestra nobleza me ha conmovido, caballero Renio, en virtud a que no me considero capacitado para llevar el sentimiento de la amistad al extremo que le ha llevado vuestra merced, soportando indolente todo género de humillaciones del que calificáis como a vuestro mejor amigo.

—; Me dais la vida con vuestras palabras, señor Palatino!—respondió visiblemente conmovido el noble caballero teutónico, y, levantándose, fué a abrazar a su huésped, añadiendo luego—: Veo que al par que vuestra merced se ha dado perfecta cuenta de mis padecimientos, y no obstante y su noble deseo de acudir a la mayor necesidad para librarme de tan fiera servidumbre, posee alteza de mira tal, que gustosamente no duda en arriesgar y exponer la vida para salvar precisamente la del rival contra quien va a combatir. ¡A fe que no creo que en los anales de la historia caballeresca se haya dado caso análogo!, y pues parece que la providencia le ha escogido para realizar tal empresa, no puedo por menos que felicitarle y felicitarme. Ahora bien, antes de que eche sobre sus espaldas tamaño compromiso, es mi deber de caballero ponerle en antecedente sobre algo que ignora.

—; Se refiere vuesa merced—dijo el de Vandalia—a las cualidades guerreras, a la titánica fortaleza y al temple inigualado de la armadura de vuestro amigo Wolfart? ¿A que es más recio que violento y fuerte que un rayo?

—; Así es, mío señor Palatino! ¿Quién os ha puesto en antecedentes de todo ello?

—¡Bah!—respondió el señor de Vandalia sin darle mayor importancia al hecho—. Ya veis que estoy al corriente siendo ello por el contrario la primordialísima razón por la cual me agradará medir mis armas con él. Hais de saber, mío señor Renio, que aun antes de armarme caballero ya conocía por referencias estos pormenores y siempre soñé con que llegara tan feliz momento. Por tanto, dejadme tomar muy a pechos la demanda, las armas a favor de vuestra causa y sobre mí vuestra guerra, que ya veré la forma de escapar su vida, la de sus vasallos y la mía propia al par que consigo mi propósito, pues no hallo otro medio alguno de alumbrar su entendimiento si no es recurriendo a la espada.

—Con vuestra venia, seor Renio, y si mi señor lo permite—interrumpió el anciano Litio—, desearía exponer unas palabras.

Obtenida licencia y captada benevolencia, así dijo el anciano herbolario:

—Como quiera que vuesa merced, seor Palatino, fué testigo de la eficaz cura que llevé a efecto con el monarca Cuprum, podrá avalarme ante este caballero si digo que está al alcance de mi mano el curar la dolencia que padece su amigo, que, por ser enfermedad del corazón, tengo la plena certeza de que mi hierba digital obrará en él los prodigios que ha realizado en otras ocasiones.

—Ya había pensado en eso, buen Litio—contestó el caballero Palatino—. Mas, ¿no os parece que primero será preciso ponerle el casca-  
bel al gato?

al mismo dando paz de engaño llena  
 contra quien guerra y armas ha traído;  
 y el Santo Redentor con faz serena  
 A qué veniste aquí, le dijo, amigo?  
 que aun hecha la traición no le enajena  
 y cábele este nombre aunque enemigo,  
 pues Dios lo de su parte le guardaba  
 si quiere reducirse al fiel abrigo.  
 El benigno Jesús pues preguntaba  
 a aquella gente soez y mal nacida  
 (que entre saña y temor todo temblaba)  
 ¿A quién buscáis? Y dijo la homicida:  
 a Jesú Nazareno; y él responde:  
 Yo soy, y ella cayó en tierra tendida.  
 Mas aunque se levanta allí de adonde  
 los aturdió la voz embelesados  
 como al que sueño o vino el seso esconde,  
 de la mesma manera derribados  
 fueron segunda vez cabeza ayuso  
 cual han de ir para siempre condenados;  
 con aquella señal que Judas puso  
 los sátrapas a Christo conociendo  
 sin orden con rumor vario y confuso  
 (y licencia ya libre) arremetiendo  
 asieron todos dél con dura mano  
 camino ni lugar no se haciendo.  
 Uno le prende con furor insano,  
 el otro le atla, y otro da empellones  
 hasta hacelle caer en aquel llano;  
 otro hace contra él exclamaciones  
 el otro le blasfema, otro le mira  
 atento a levantalle acusaciones,  
 el otro acá y allá le vuelve y tira  
 el otro osa escupir la faz sagrada  
 cuya grave maldad al cielo admira.  
 Así como el león que en el armada

tu voluntad se haga, Padre mío;  
 mas oye con piedad mi ruego honesto  
 y es que quieras mirar benigno y pío  
 a mi afligida madre que está ausente  
 haciendo de sus lágrimas un río;  
 muévate a compasión ver lo que siente  
 y lo que sentirá cuando me vea  
 de tantos maltratar tan duramente;  
 suplico a tu bondad que se provea  
 como a lo sostener sea confortada  
 que habrá con tal dolor fuerte pelea,  
 y también te encomiendo esta manada  
 que ausente su pastor va en tierra ajena  
 con miedo de los lobos derramada.  
 La noche andaba ya quieta y serena  
 y las celestes lumbres sosegadas  
 que aun no había visto el sol cuanto se ordena;  
 y como que de ver maravilladas  
 están atentamente en tan gran hecho  
 cual nunca vieron ya en eras pasadas:  
 batallando el temor, pues ya en el pecho  
 de aquella humanidad que prefería  
 a su consolación nuestro provecho  
 a los suyos tornó y ve que oprimía  
 el sueño sus sentidos, y volviendo  
 a la larga oración en agonía  
 y tan terribles penas comprendiendo  
 y aquella ingratitude del redimido  
 y en cuántos obra tal s'está perdiendo  
 movióse en tal manera su sentido  
 que toda aquella fuerza y elementos  
 del sacrosanto cuerpo así afligido,  
 la operación perdió y temperamentos  
 y abriéndose sus carnes delicadas  
 manaron de sudor hilos sangrientos.  
 ¡Oh lumbreras del sol comunicadas!  
 ¡cómo podéis tener la faz serena

*a vista de asechanzas tan malvadas?  
 cubridla y no miréis lo que se ordena  
 antes que os la escurezca él de espantado  
 de ver a quien le alumbra en tanta pena.  
 ¡Oh arroyo del Cedrón ¡cómo arredrado  
 de aquí no huyes ya a tu nacimiento  
 por no ver a mi Dios tan maltratado  
 antes que en la fría noche den tormento  
 tus aguas en aquel cuerpo en ti caído  
 por mano del furor asaz contento?  
 Estaba el Rey eterno así afligido  
 en la oración tercera que hacía  
 de sangriento sudar todo teñido  
 sin favor o consuelo o compañía  
 (a un árbol arrimada la persona)  
 sino la ascura noche y sombra fría;  
 el Soberano Padre le abandona  
 su Madre está de allí apartada  
 y el bando de los suyos se arrincona:  
 admitid ya señor la Madre amada  
 siquiera a os sostener en tal fatiga,  
 al pecho la cabeza reclinada,  
 con quien también vendrá la tierna amiga  
 segunda en las que os aman de aquel coro  
 cuyo fiel corazón tanto os obliga  
 que no con el dorado sino de oro  
 cabello ese sudor limpie sangrienta  
 que a v'ros pies limpió el contrito lloro.  
 Estando el Redentor en tal afrenta  
 del soberano alcázar estrellado  
 que sobre el alto sol su suelo asienta  
 por el aire deciende el muncio alado  
 del rey de la suprema jerarquía  
 que viene a visitar el hijo amado  
 y para que en tal trance y agonía  
 se libre o se conforte tiernamente  
 humillado a sus pies así decía:*

*¿Qué haces gran Señor del coro ardiente?  
 con gran piedad la corte soberana  
 la fatiga en que estás entiende y siente:  
 tu Padre esta plebeya furia insana  
 dice que apartará y a tí da pena,  
 mas queda por salvar natura humana  
 entre angustia y amor pide o ordena  
 pues lo que escoges ya en tan grave hecho  
 que al linaje humana salvará o condena;  
 mas sin ninguna duda el fuerte pecho  
 del alto capitán dice fielmente  
 que quiere redimir a quien ha hecho.  
 ¡Bendito seas, Señor omnipotente,  
 por tal misericordia que cantada  
 en tu alabanza irá de gente en gente!  
 El alígero pues con la embajada  
 las plumas sobrepuja le los vientos  
 y llega a la alta corte deseada  
 y entre tierna piedad están contentos  
 y entre el contentamiento apiadados  
 los coros a escuchar tál nueva atentos.  
 El hijo de maldad, pues ya avisado  
 teniendo sus secuaces con tal guía  
 tan lejos de la luz cuanto almubrados  
 con ellos para el huerto se venía  
 y en la cima de olivos cotonada  
 la tremulante lumbre se esparcía.  
 Ya empieza a aparecer la gente armada  
 cuál lanza o alabarda, cuál escudo  
 trae, cuál hacha, cuál sola l'espada.  
 Del confusso clamor del pueblo rudo  
 resuena el hondo valle y la montaña  
 y eco responde en son vario y sañado.  
 A turbamulta y voz sale tamaña  
 el Santo Redentor así afligido  
 diciendo: ¿a quién busáis con tanta saña?  
 y hácese adelante aquel perdido*

ban durante la noche para la oración del "Atatema".

LA NAVES Y EL "MIHRAB".—

La inmensa nave de oración, sencillamente compartida en otras once dirigidas de Norte a Sur y cruzándose con otras veintiuna menores que van de Oriente a Occidente, formaban el majestuoso edificio. Sostenían la techumbre, hermosas arquerías, originales pilastras y arcos de mil especies.

En el vestíbulo del "mihrab" no entraban sino los servidores de la Mezquita; en las doce primeras naves transversales se colocaban los nobles, y el resto lo ocupaba el pueblo. El "mihrab" o santuario alcoránico, que ahora es la más lujosa y brillante estancia del templo, tiene forma octogonal, un paramento de mármol blanco, zócalo formado por siete grandes tableros de la misma piedra, arquería ornamental y bóveda labrada en figura de concha.

Cuando se entra ahora a la Mezquita, que es templo cristiano desde los días de Fernando III, un latido histórico e indescifrable que resuena bajo su techumbre, entre el bosquejo pétreo, nos obliga a la reverencia, ungiéndonos de no se sabe qué fervores atávicos. Quizá sea una consecuencia de cierta conjuración de sus elementos artísticos, vigentes en el tiempo nuevo como en los días más religiosos del Islam. Esa conjuración o complicación extraterrena, que sólo producen las obras ideadas bajo cualquier signo religioso.

LOS REALES ALCÁZARES.—

Aunque fué Pedro I de Castilla el inventor de esta regia morada, los alarifes granadinos y los artífices mudéjares que la construyeron, en un tiempo en que todavía era definitiva la importancia de estos artistas en España, nos la ofrecen como una obra típicamente árabe. Allí habitaron reyes y gobernadores abbaditas, almoravides y almohades; el mismo rey conquistador de Sevilla vivió temporalmente en esta dorada residencia, cuando era aún sede elemental de la monarquía.

En los reales Alcázares o el Alcázar, como ahora se llama, hay columnas de preciosos mármoles; ajimeces de calados almocábares, con típicos escudetes de León y Castilla, con estalactitas de arrocaje bajo las pintadas maderas; airosos corredores, originales cú-



Durante la celebración de la 5a. Convención Mundial de la Cámara de Comercio Juvenil Internacional, uno de los agasajos más destacados fue la recepción y baile ofrecidos por el Presidente de la República. La foto es de la línea de recepción formada por el Presidente Quirino, su hija Vicky, el Vicepresidente López y Sra.; el pasado presidente de los "Jaycees International" y el actual y recién nombrado presidente, Ramón del Rosario y Sra.

pulas, orlas y alicatados de cerámica y azulejos. Para dar una idea aproximada, aunque parcial, del esplendor de este palacio fantástico, transcribimos las palabras de don Pedro de Madrazo sobre el Salón de Embajadores, una de sus bellas y numerosas estancias: "Es la sala más espléndida y hermosa de cuantos palacios de arquitectura oriental se poseen en España. Las ajarcas y almogávares, la pintura y el oro que los revisiten, los primorosos alfarjes, que forman, ya artesonados, ya secciones de esfera, ya caprichosos poliedros en que juguetea la luz, la sombra y los reflejos; las cenefas de caracteres africanos; las ricas puertas taraceadas, orladas de inscripciones arábigas, y, por último, esa asociación, al principio tan heterogénea y en la práctica tan armoniosa, de cinco artes diversas, como son el arábigo, el almohade, el granadino, el gótico y el renacimiento.

Esto que escribió Madrazo como descripción y elogio del Salón de Embajadores, ampliado, con mayor énfasis, si fuera posible, podría hacerse extensivo a todo el Alcázar, un palacio donde hay leyendas y fuentes misteriosas y secretas.

LA ENCANTADA ALHAMBRA.

Subiendo por la Cuesta de los Gomeles, en la romántica Granada, la ciudad va quedando abajo, en el valle, en ese lecho que forman los cerros del Albaicín, la cuenca del río Darro y las estribaciones de Sierra Nevada. Va quedando detrás Granada la morisca, con su laberinto de callejas y sus blancas y soleadas terrazas, a medida que los árboles frondosos y el rumor de los manantiales anuncian, cada vez más corpóreamente, la presencia de la encantada Alhambra.

Igual que el castillo de un cuento oriental, sus murallas tienen torres con bellos nombres legendarios: torres de la Justicia, de las Prisiones, de la Cautiva, del Agua, de las Infantas, de Gomarés, de la Vela... Y dentro, los palacios, los rumorosos jardines, todo el bien guardado secreto de la Alhambra, el que Washington Irving fué descubriéndonos, haciéndonos entrever, en sus maravillosas narraciones. Parece todo aquel elevado recinto una ciudadela, más soñada que real, que el bosque próspero hubiera conservado, envolviéndola con sus perfumadas y frondosas arboledas.

Los jardines están llenos de

fuentes y los palacios de patios con estanques y surtidores. No se comprende cómo pudo realizarse este poético prodigio en un lugar que nació para la guerra, y en noches que, debiendo ser paréntesis en la lucha, quedaron dedicadas, bajo el rojo fuego de las antorchas, a esta arquitectónica y de jardinería. Por eso se llama todavía la "Colina roja" a este alto lugar que fué viendo nacer la gran obra de los artistas guerreros granadinos. Cuando el conde de Tendilla tomó posesión de la Alhambra en nombre de los Reyes Católicos, empezaba la historia cristiana del recinto, para terminar su historia militar y poética. Era en 1492, un año pródigo para los castellanos.

Ahora están allí centinelas en el tiempo nuevo, los leones de su famoso patio; los arrayanes de muchos jardines silenciosos; la perfección y la variedad de los ornatos que cubren los muros de aquellos aposentos; la riqueza deslumbradora del conjunto; las mismas torres que muchas veces defendieron este encantado palacio. Y como un signo de eternidad y poesía, el agua borboteante y helada de los manantiales de la Alhambra, que vienen de unos misteriosos veneros de la sierra.

## FUNDAMENTOS...

(Viene de la pág. 12)

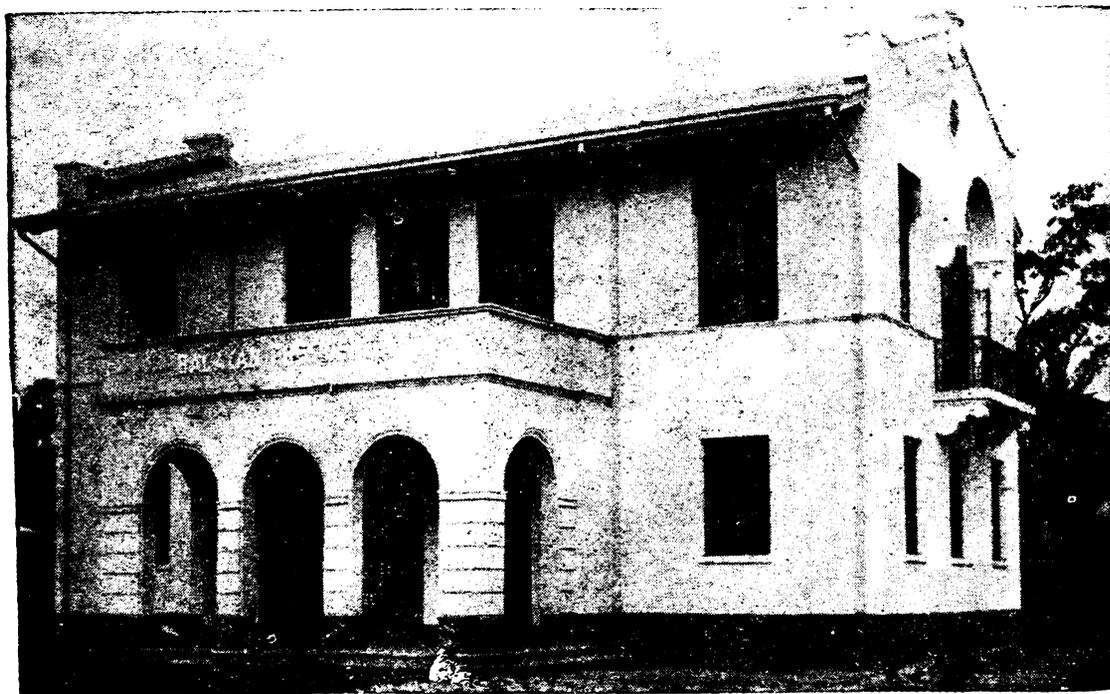
que fueron saludados al ser investidos, se levantó el Rvdmo. P. Suárez y después de agradecer la presentación hecha por el Decano de Filosofía y la concesión otorgada por el Vicecanciller, pasó a tratar de las relaciones internacionales por ser el tema de actualidad que a todos los pueblos preocupa en la hora presente. Recordó el tratamiento que los pueblos primitivos, bárbaros daban a los que eran vencidos, los cuales eran exterminados; luego avanzaron un paso más llegando a respetar la vida de los enemigos, pero esclavizándolos; vino después el derecho de gentes formulado por los romanos y fundado en el derecho natural. Pero aun necesitó mejorar y establecerse sobre base más firme, y esto se realizó como consecuencia del descubrimiento de las Américas y por virtud de las enseñanzas del P. Montesinos y el P. Vitoria, ambos dominicos, reconociéndose sin embargo como verdadero fundador del Derecho internacional al P. Vitoria. frente a la pretensión protestante a favor de Grocio que no hizo más que seguir las huellas de Vitoria. Se refirió después a Kant cuyas doctrinas jurídicas dieron origen a la escuela positivista y la utilitarista, las cuales vulneraron la base del Derecho, apartándolo de los principios del Derecho natural, por lo cual el mismo Derecho internacional tal como ahora es entendido y aplicado resulta ineficaz como lo ha demostrado la experiencia, y lo han padecido los mismos filipinos en la reciente contienda. Terminó exhortando a los universitarios a mantener en alto siempre la bandera de Santo Tomás, que tanto bien ha hecho, está haciendo y puede hacer aún a Filipinas.

## PARA LA CONVENCION DE LA ASSN. ECONOMICA DE FILIPINAS



En la sala de conferencias del Banco Central, tuvo lugar hace días esta reunión preliminar de la Junta Directiva de la Asociación Económica de Filipinas, para tratar acerca de la próxima convención anual. De izq. a der. figuran: Nicanor Tomás, director del departamento del control del intercambio del Banco Central; Dr. Manuel Rustia, el gobernador del Banco Central, Miguel Cuaderno, y presidente de la asociación; Eduardo Romualdez, presidente del Philippine Trust Co., Félix de la Costa, ejecutivo y vicepresidente del Banco Comercial de Filipinas; y Delfín Buencamino, presidente de la junta de gobernadores, de la Corporación de Rehabilitación Financiera.

## EL NUEVO EDIFICIO MUNICIPAL DE BALAYAN, BATANGAS



El domingo pasado tuvo lugar la inauguración del nuevo edificio municipal de Balayan, Batangas, habiendo acudido a las ceremonias distinguidas personalidades de la capital. Fue huésped de honor tanto de la inauguración, como de la recepción y baile el Speaker de la Cámara, Hon. Eugenio Pérez, resultando un verdadero acontecimiento social de los más brillantes.

## NIDO DE...

(Viene de la pág. 13)

perfecta cuenta de la funambulesco del empeño: sabía que, para salvar ciertos pasos difíciles del camino, habría de andar con frecuencia en la cuerda floja; y hasta llegué a presentir la índole de los riesgos que me aguardaban a uno y otro lado. Si me inclinaba algo a la derecha, es decir, si al hablar de la ilustre Corporación se me iba un tantico la mano en la dosis apologética o si me ponía de su parte al tratar de algún punto discutible, pronto se me echarían encima los "amigos" con apreciaciones análogas a las transcritas, sólo que expresadas en términos bastante menos caritativos. Si meladeaba a la izquierda, es decir, si al mentar la Academia o alguno de sus textos no guardaba, en la forma, todas las reverencias rituales o dejaba asomar, en cuanto a la doctrina, el más leve indicio de heterodoxia, no faltaría algún inmortal que rasgase — o desabotonase, al menos — la verde casaca con ademán invocador del anatema.

Indudablemente, el conocimiento de los peligros y la adopción de precauciones han resultado ineficaces o yo no

¿SI FUERA VERDAD TANTA BELLEZA?...

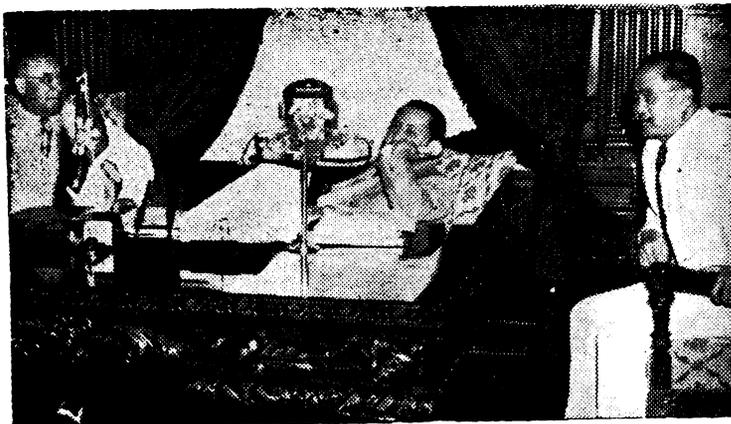


Ciento cuarenta cestos conteniendo 23,000 objetos de barro, platitos tazos, etc., procedentes de China, solo han costado P208,00 según factura. La Organización del Control de Importación,—ICO—autorizó la entrega de esta mercancía; por su parte el Secretario de Hacienda, don Pio Pedrosa tenía sus dudas y así lo hizo constar. La ICO, sin embargo, aseguró que todo estaba bien... De acuerdo con la factura estos efectos no pueden valer más de un céntimo por pieza. ¿A cómo tendremos que pagarlo "los primos", tu y yo querido lector?...

he sabido guardar el equilibrio. Ya se ha visto que hay quien opina que me he torcido a la derecha. ¿Me habré torcido también a la izquierda? ¿Estaré amenazado de que uno de estos días, por un quítame allá ese adjetivo, se me aparezca en cualquier forma ese espíritu multiforme, letal ministro del nirvana, que se llama "el espíritu de cuerpo?"

Aquello de "más fácil que hacer algo es no hacer nada" tiene ya desde antiguo expresión castiza en el capítulo de los "evangelios chicos", que empieza: "Bien se está San Pedro en Roma; no quieras hacer mundo nuevo; donde quiera que fueres, haz lo que vieres", etc.; pero también existe en nuestra filosofía paremiológica otro refrán que

## INAUGURACIÓN DE LA LÍNEA CEBÚ—MANILA



El Presidente Quirino inauguró días el nuevo servicio radiofónico de la línea de Cebú—Manila, ante los directores de la Philippine Long Distance Telephone Company. El Presidente se comunicó con el Presidente Sergio Osmeña y el alcalde de Cebú Miguel Raffiñan. En la Foto aparecen el Presidente Quirino, teniendo a su izquierda al Sr. Harry P. Mahoney, presidente y gerente general de la compañía, y a su derecha el Sr. Gabriel A. Daza, ingeniero consejero de la misma.

dice: "Pon tu c... en consejo y uno te dirá que es blanco y otro que es bermejo" (Correas). Y pues no hay manera de agradar a todos, piense cada cual lo que quiera y ¡adelante con los faroles!

Se me ruega, en la carta de que he hablado antes, que denuncie públicamente la "idiotéz" de los que dicen *nido de abeja* y de los que escriben frases del siguiente tenor: "El doctor N., hablando más *en filósofo* que en médico"; "el autor se nos presenta aquí *en humorista volteriano*"; "no le toca en este momento actuar *en político* sino *en soldado*", etc.

A la legua se advierte que en ambos casos se trata de galicismos de la peor especie, a cuyo favor no cabe alegar ninguna circunstancia atenuante. *Nido de abeja* es traducción servil de *nid d'abeille*, locución que los franceses emplean para designar ciertas cosas (radiadores de auto-móvil, resistencias eléctricas, tela para toallas, etcétera), cuya disposición o estructura recuerda, más o menos vagamente, el aspecto de un panal. El que por acá dice, pues, *nido de abeja* da muestras de ignorar que en castellano se puede y debe expresar con una sola palabra lo que, los franceses han de expresar con tres, por carecer de un término tan preciso e inequívoco como nuestro "panal" (las voces *rayon* y *gauffre* tienen varias acepciones, y resultarían anfibológicas).

El otro barbarismo, por ser de carácter sintáctico, ha de considerarse, como todos los de su casta, mucho más pernicioso. Ese "complemento de calidad" que los franceses introducen por medio de la preposición *en* (en *ami*, en *avocat*, en *mandataire*, en *poete*, en *gentilhomme*, etc.) se forma en castellano de varios modos: "como amigo"; "en calidad de abogado"; "a título de apoderado", etc.; y, si se quiere una fórmula compendiosa, ahí está el hispanismo "a lo", que sería, en muchos casos, la más elegante equivalencia del giro francés; "discurrir a lo poeta"; "proceder a lo caballero", etc.

Queda complacido mi comunicante, salvo en los puntos que ya se temía él que quedasen inéditos, y, por si desea volver a honrarme con sus interesantes observaciones, ya sabe cuál es la consigna: objetividad, objetividad y objetividad.

## SÍNTOMAS DE...

(Viene de la pág. 18)

por probabilidades en favor y en contra. Aún, el valor personal se exponía a correr ese albur, pero... ya mucho menos. El número de duelos disminuyó sensiblemente y los que se llevaban a cabo, se revestían de garantías en evitación de resultados irreparables. Aún inventados los revólveres—ya de tiro más rápido—los duelistas románticos atuvieron siempre a las clásicas pistolas por todos concidas como de desafío.

Pero las armas de fuego, evolucionaron rápidamente; la pistola automática permite una mayor precisión de tiro... y los duelos van desapareciendo de las costumbres. No conozco ningún caso en que dos hombres más o menos ofendidos en su honor hayan acudido al campo provistos de sendas ametralladoras. Y es que si este caso se hubiera dado, las probabilidades de salir airoso hubiesen sido mínimas.

¿Es que la humanidad se ha hecho tan socialmente buena que ya no nos ofendemos los unos a los otros? ¿Es que el hombre ha degenerado en sus conceptos de honra?

No: Es sencillamente que ahora esas ofensas se ventilan a puñetazos, exactamente igual que antes de fabricarse la primer espada. Y todo ello, es únicamente por la perfección de las armas destructivas. No les quepa la menor duda: Nadie se pone a jugar, en la seguridad de perder y si existe esta seguridad no se consuela uno de ella con saber que también el contrincante va a salir mal parado.

Pues las naciones también reaccionan como hombres y este convencimiento es la fuente de mi optimismo. Tales seguridades nos dan la eficacia totalitaria en la destrucción en masa de las nuevas armas, que a mí me han proporcionado la tranquilidad de que no van a llevarse a uso. ¿Quiere decir con esto que han de acabarse las guerras? No; la guerra no termina mientras haya dos hombres en el mundo que tengan que disputarse su bienestar por no haber para los dos... pero confío en que al igual que con los duelos personales ocurra con los duelos en masa y la próxima guerra será a puñetazos. ¡Dios lo quiera!

*Joaquín Moreno Dávila*

## REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

Department of Justice

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF

Pasig, Rizal

PHILIPPINE NATIONAL BANK

Mortgagee,

—VERSUS—

ERNESTO C. LOPEZ,

Mortgagor,

X — — — — — X

FORECLOSURE OF REAL ESTATE MORTGAGE UNDER

ACT 3135 as amended

NOTICE OF SHERIFF'S SALE

WHEREAS, by virtue of a real estate mortgage contract, duly executed on the 23rd day of February, 1946, by ERNESTO C. LOPEZ, mortgagor, in favor of the Philippine National Bank, mortgagee, and with principal office at Escolta, Manila, the former mortgaged to the latter the following property, to wit:

## TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 43331 PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 120 of the subdivision plan Pls-2696-D, being a portion of Lot No. 39, Block No. 1 described on plan Pls-1757-D- G.L.R.O. Record No. 6563), situated in the Barrio of San Bartolome, Municipality of Calocan, Province of Rizal. Bounded on the N. by Lot No. 129; on the E. by Lots Nos. 125 & 124; on the S. by Lot No. 131; and on the W. by Lots Nos. 164 and 164. x x x; containing an area of ONE THOUSAND THREE HUNDRED EIGHTY SQUARE METER (1,380), more or less.

AND WHEREAS, the said mortgagor executed the aforesaid mortgage contract, to secure from the Philippine National Bank mortgagee, an indebtedness in the amount of NINE HUNDRED FOUR PESOS AND SEVENTY FOUR CENTAVOS (P904.74) plus interests, attorney's fees and other expenses of sale.

AND WHEREAS, the said mortgagor has violated the terms and conditions of the mortgage contract by his failure to pay the indebtedness aforesaid.

NOW THEREFORE, by virtue of the power of attorney inserted in said real estate mortgage contract, and in accordance with the provisions of Act 3135 as amended, and at the request of the mortgagee aforementioned, the Provincial Sheriff of Rizal, hereby gives notice, that on April 5, 1950, at 10:00 o'clock in the morning or as soon thereafter, in front of the Office of the Provincial Sheriff of Rizal, located in the Municipal Government Building of Pasig, Province of Rizal, he will sell at public auction to the highest bidder and for cash, the above described property, to satisfy the full amount of the indebtedness aforesaid, plus interests, attorney's fees and other costs and expenses of sale.

Prospective bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and other incumbrances thereon, if any therebe.

Pasig, Rizal, March 8, 1950.

SEVERO ABELIERA  
Provincial Sheriff of Rizal

Publication: "SEMANA"  
March 16, 23 and 30, 1950.

## DEL ÚLTIMO ALMUERZO DE LOS CABALLEROS DE COLÓN



El almuerzo llevado a cabo por el Consejo No. 1,000 de los Caballeros de Colón en el Hotel Manila resultó animadísimo y concurrido, asistiendo al mismo distinguidas personalidades de las diferentes esferas de la capital. De izq. a der. en la mesa presidencial el Vicepresidente López, el gran caballero, Dr. Lim, el Secretario de Hacienda Pedrosa, el director de escuelas privadas, Dr. Carreón y el delegado gran caballero, Sr. Balagtas.

# Las mil mejores poesías de la lengua española

LA SOMBRA DE LAS  
MANOS

Francisco Villaespesa

(1877—1936)

*¡Oh, enfermas manos ducales,  
olorosas manos blancas!...*

*¡Qué pena me da miraros,  
inmóviles y enlazadas  
entre los mustios jazmines  
que cubren la negra caja!*

*¡Mano de marfil antiguo,  
mano de ensueño y nostalgia,  
hecha con rayos de luna  
¡y palideces de nácar!.....*

*¡Vuelve a suspirar amores  
en las teclas olvidadas!...*

*¡Oh, piadosa mano mística!...  
¡Fuiste bálsamo en la llaga  
de los leprosos; peinaste  
las guedejas desgredadas  
de los pálidos poetas;  
acariciaste la barba  
florida de los apóstoles  
y los viejos patriarcas;  
y en las fiestas de la carne,  
como una azucena pálida,  
quedaste en brazos de un beso  
de placer extenuada  
¡Oh manos arrepentidas!...  
¡Oh manos atormentadas!...*

*¡En vosotras han ardido  
los carbones de la Gracia!  
¡En vuestros dedos de nieve  
soñó amores la esmeralda;  
fulguraron los diamantes  
como temblorosas lágrimas  
y entreabrieron los rubies  
sus pupilas escarlata!*

*Junto al tálamo florido  
de la noche epitalámica  
temblorosas desatasteis  
de una virgen las sandalias.*

*¡Encendisteis en el templo  
los incensarios de plata;  
y al pie del altar, inmóviles,  
os elevasteis cruzadas,  
como un manojo de lirios  
que rezase una plegaria!*

*¡Oh, mano exangüe, dormida  
entre flores funerarias!...*

*¡Los ricos trajes de seda,  
esperando tu llegada,  
envejecen en las sombras  
de la alcoba solitaria!...*

*¡En la argéntea rueca, donde  
áureos ensueños hilabas,  
hoy melancólicas tejen  
sus tristezas las arañas!*

*Abierto te espera el clave,  
y sus teclas empolvadas  
aun de tus pálidos dedos  
las blancas señales guardan.*

*En el jardín, las palomas  
están tristes y calladas,  
con la cabeza escondida  
bajo el candor de sus alas...*

*Sobre la tumba el poeta  
inclina la frente pálida,  
¡y sus pupilas vidriosas  
en el fondo de la caja  
aun abiertas permanecen,  
esperando tu llegada.*

*¡Blancas sombras, blancas sombras  
de aquellas manos tan blancas,  
que en las sendas florecidas  
de mi juventud lozana  
deshojaron la impoluta  
margarita de mi alma...  
¡Por qué oprimís en la noche  
como un dogal mi garganta?  
¡Blancas manos!..... Azucenas  
por mis manos deshojadas...  
¡Por qué vuestras finas uñas  
en mi corazón se clavan?*

*¡Oh, enfermas manos ducales,  
olorosas manos blancas!...*

*¡Qué pena me da miraros  
inmóviles y enlazadas  
entre los mustios jazmines  
que cubren la negra caja!*

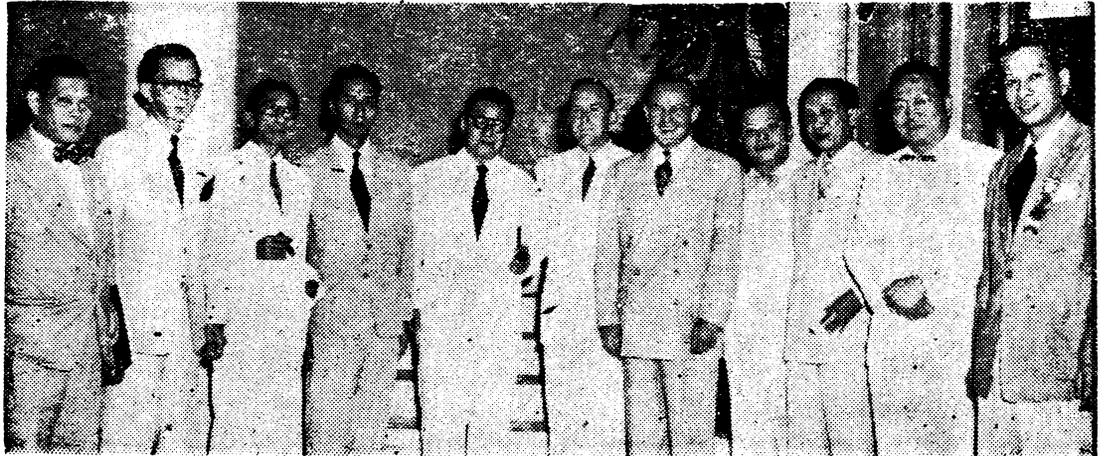
REUNIÓN DE DIEZAÑERAS EN CASA DE LOS SRES. DE BARTOLOMÉ



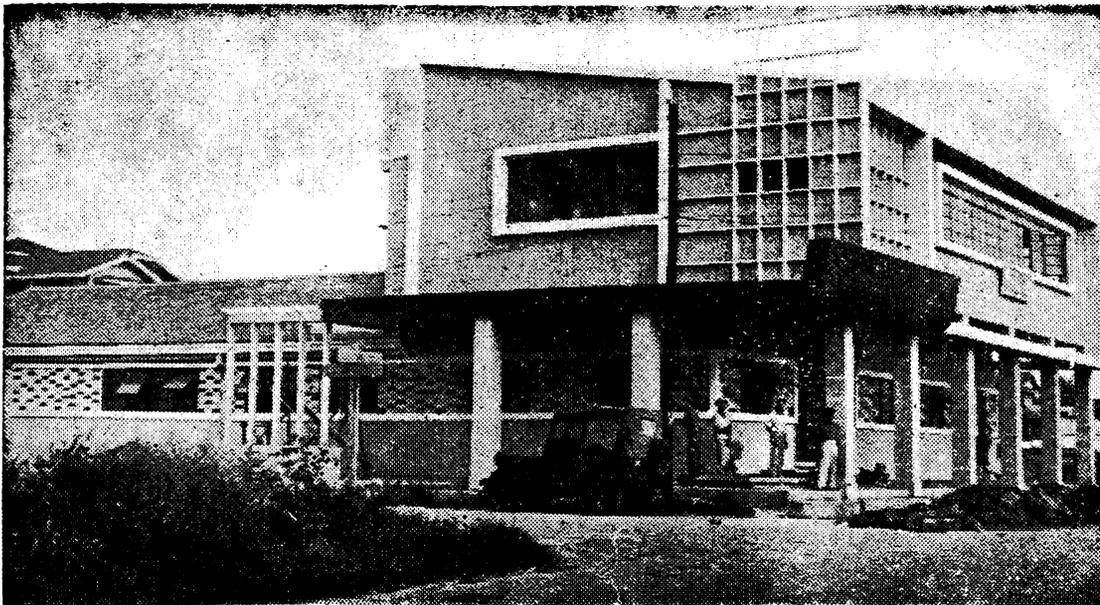
Con motivo del cumpleaños de su hija Britta, los Sres. de Bartolomé, (Juan), dieron en su residencia una amena fiesta a la que concurrieron las amiguitas de la festejada. De izq. a der. Srtas.: Ning Villamor, Bing Quisumbing, la festejada, Millinda Bartolomé, Sra. de José Quiogue, Carrie Tobías y Aida Calleja.

ALMUERZO OFRECIDO POR LA "AMERICAN LIFE INSURANCE CO."

El presidente del "Jaycee International" fue agasajado con un espléndido almuerzo en el Riviera por los de la "American Life Insurance Co.". De izquierda a derecha: Marciano S. Mata, Nicanor Torres, Miquel Cuaderno, gobernador del Banco Central; Eugenio Puyat, José J. Jingco, el huésped de honor, Earl Carroll, Ramón del Rosario, presidente de los "Jaycees" de Filipinas; I. Villegas, Ty, Benito E. Lim, y Manuel Yotoco.



NUEVO CENTRO DE RECREO EN LA SANTA MESA HEIHTS, Q. C.



El nuevo edificio donde se instalará la "Samson Recreation Hall" sita en la esquina de las calles de Canlaon y Laong Laan, Sta. Mesa Heights, en la Ciudad Quezon. El nuevo centro estará equipado con ocho boleras de la fabricación Brunswick, considerada una de las mejores marcas de los EE. UU. donde personalmente ha estado el abogado Enrique Samson, propietario, en su reciente viaje al exterior. El nuevo centro de recreo será inaugurado el próximo sábado 18 del actual, y en él se podrán admirar nuevos equipos que se introducen por primera vez en Filipinas.

LA FILOSOFÍA...

(Viene de la pág. 17)

labriegos en provecho de los hacendados y capitalistas" (Religion, Edic. de N. Y. 195 pg. 48).

En otra parte de la misma obra el patriarca de la Burguesía roja afirma: "Decimos que nuestra moralidad esta completamente subordinada a los intereses de las luchas de clase de los trabajadores... Deducimos nuestra moralidad de los hechos y de la necesidad de la lucha de clase del proletariado... Esa es la razón por qué decimos que la moralidad derivada fuera de la sociedad humana no existe para nosotros; es un fraude. Para nosotros la moralidad está subordinada a los intereses de la lucha de clase de los obreros" (ibid.).

¡He ahí la más cruda justificación del Ateísmo y del Materialismo que están empujando al pobre trabajador a insondables abismos de la maldad!

3.—LA MORAL ES MUDABLE ASÍ EN SU NATURALEZA COMO EN SUS RELACIONES SOCIALES.

He aquí el principio lenista: "Es necesario... usar cualquier engaño diatriba, proceder ilegal, evasivas y ocultamiento de la verdad" (The Infantile Sickness of Leftism in Communism).

Ahí tiene el benévolo lector la filosofía latente de los cambios de frente de Rusia en sus actuaciones diplomáticas primero en la ONU, luego en las naciones europeas y sobre todo sus estratagemas misteriosos en China y en el hemisferio del sudeste de Asia; Rusia está llena de contradicciones políticas, cambios de postura diplomática y de absurdos morales y sociales.

¡Odiese al Comunismo con semejante Ética... téngase sin embargo piedad del Comunista!

## EPISODIOS DE...

(Viene de la pág. 16)

Hubo alguno que otro, (muy raro) que escapaba con vida por pura casualidad, debido a algún grave desperfecto que sufriera su aparato antes de alcanzar el objetivo enemigo, o a que era abatido por algún contrario en un encuentro, pero el hecho es que en "todos los casos" se le encontraba, muerto o vivo, fuertemente atado al fuselaje pero nunca libre para poder saltar del sillín y preferir morir ahogado antes que carbonizado y despedazado. La jefatura sabía prevenir las eventualidades para hacer más seguro el éxito. Los "paracaídas" eran lujos desconocidos en la aviación japonesa. Excusado es decir que el que salía con vida de la barrera antiaérea de fuego Americano, no volvía al Japón, y si lo hacía era llevando otro nombre. Se han dado casos de infelices que han tenido la buena suerte de poder volver a su tierra después de la guerra y fueron repudiados y desconocidos por sus familias y por el Estado.

¿Es ésto sublime o es idiótico? Yo me aferro en la cre-

encia de que es lo último y no le concedo ningún mérito al "kamikaze" ni he mostrado admiración por él. Más que héroe le he considerado estúpida víctima.

¿Han ganado los japoneses

la guerra apesar del sacrificio inútil del "kamikaze"? Perdieron hasta la "kamisa", si sabe el chistecito.

Y todo lo que aquí expreso con respecto a este asunto no es de mi cosecha sino que pro-

viene de un relato que me hizo un tal Mister Kudo, que fue Intérprete Naval Japonés en Manila durante la ocupación, con el grado de Teniente de la Armada, educado en Buenos Aires, que hablaba bastante bien el castellano al estilo argentino y de quien me hice amigo (es un decir) en las postrimerías de la guerra. El Teniente Kudo con toda su japería, compadecía a aquellos pobres jóvenes que iban al ataque forzados a morir sin alternativa alguna de defenderse, "como res destinada al matadero" según decía Don Juan Tenorio.

Tenía razón ché, las guerras se ganan con dinero, dinero y dinero, como decía Napoleón Bonaparte, y no con "kamikazes."

FELGOMAR

Rizal City, Marzo de 1950.

## ESPLÉNDIDO TÉ OFRECIDO POR MULLER AND PHIPPS



La Sra. Olive Cato, bella y encantadora ejecutiva y consejera, fue objeto de un simpático agasajo ofrecido por la casa Muller & Phipps de esta rapital en el Club de la Prensa de Ultramar en Manila, haciendo los honores por los anfitriones la Sra. de John Racine. La Sra. de Cato estuvo de paso por esta capital en su viaje para Nueva York y Londres. En la foto de izq. a der. están las Sras. de Jack Bryan, Paz de Cuerpacruz y la huésped de honor, sentadas. De pie: la Sra. de John Racine, la de Charles Anderson, la Srta. Laura Lyon, la Sra. de William Phipps y la Sra. Virginia Capatosto.

## EQUIPO DE VOLEYBOL DE LA UNIVERSIDAD DE FILIPINAS



El encantador e invencible equipo de voleybol de la Universidad de Filipinas, que venció a cuantos equipos se opusieron a su paso. En segundo puesto empataron las de la Universidad de Sto. Tomás y las de la Far Eastern university. En primera fila de izq. a der. Srtas. D. de León, A. Sison, I. Maramag, G. Timtiman, S. Samson, y M. Rarang. De pie: F. Guevara, E. Macadaeg, E. Lardizabal. Luz A. Einsiedel, entrenadora; L. Saniel, R. Vergara y L. Simpao.

ROMANCE DE LA ROSA EN LA  
FUENTE

*¿Qué miras, rosa qué miras  
sobre la fuente inclinada?  
Del tierno rosal estrella  
que poco a poco se apaga,  
desvanecida en la inmóvil  
opalescencia del agua . . . . .  
En el cristal de la fuente  
tu somnolienta fragancia  
se va quedando hoja a hoja,  
igual que lágrima a lágrima,  
que nada envejece tanto  
como mirarnos copiada  
en la quietud silenciosa  
de los espejos la cara . . . . .  
Hermana flor, no miremos  
al agua quieta, que el agua  
sólo nos dirá que somos  
como no somos . . . ¿Qué intacta  
fuente copiará, en su angustia  
de soledades, tu alma?  
¡Ay! Cada vez que miremos  
al verde fondo, una cana  
será en mi sien . . . o en tus párpados  
de terciopelo una mancha . . . . .  
Si miras, rosa, si miras,  
el corazón en el agua  
te irás dejando hoja a hoja,  
igual que lágrima a lágrima.  
Y esa misma fuente un día  
—marchita ya, deshojada—  
te guardará para siempre  
en su sepulcro de plata . . . .*

P. Iglesias Caballero



—Pregunta por usted un señor  
con un ojo tuerto que se llama  
Pepe.  
—Y el otro ojo, ¿cómo se llama?

Republic of the Philippines  
COURT OF FIRST INSTANCE OF  
MANILA

In the Matter of the Intestate  
Estate of ENRIQUE MONSERRAT,  
Deceased. Case No. 10089

O R D E R

Letters of Administration having been issued in the above-entitled case in favor of Mrs. Rosario C. Vda. de Monserrat.

It is hereby ordered that notice be, and the same hereby is given requiring all persons having claims for money against the decedent, Enrique Monserrat arising from contract, express or implied, whether the same be due, not due, or contingent, for funeral expenses and expenses of the last sickness of the said decedent, and judgment for money against him, to file said claims with the Clerk of this Court at the Department of Justice Building, Intramuros, Manila within six (6) months from March, 1950 serving a copy thereof upon the aforementioned Mrs. Rosario C. Vda. de Monserrat, the appointed administratrix of the above entitled estate.

It is so ordered.

Manila, March 2, 1950.

RAFAEL AMPARO  
Judge

Publication: "SEMANA"  
Marzo 16-23-30-1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
PROVINCE OF RIZAL

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES  
Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by VICTOR GAZA of Malabon, Rizal in favor of the Philippine National Bank under date of June 11, 1946, and for the satisfaction of the debt of ₱4,300.00, plus 6% annual interest from November 10, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale,

secured by said mortgage, the undesignated Provincial Sheriff announces that on March 16, 1950, in the Municipal Building of the Municipality of Pasig, Rizal at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 47171—RIZAL

A parcel of land, with such buildings and improvements as may exist thereon, situated in the sitio of Longos, barrio of Tonsuya, Municipality of Malabon. Bounded on the N. by property of Guillermo Enriquez and the Lotre River; on the E. by the Lotre River; on the S. by a ditch, property of the Capellana de Malabon and an alley; and on the W. by properties of Felipe A. Gaza and Engracio Borromeo. x x x Containing an area of THIRTY ONE THOUSAND AND EIGHTY FIVE square meters (31,085), more or less.

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 47172—RIZAL

A parcel of land (Plan Psu-4941) with such buildings and improvements thereon, situated in the sitio of Longos, barrio of Tonsuya, Municipality of Malabon. Bounded on the NE. by property of Ignacio Teson; on the SE. by callejon; on the W. by calle Sanciangco; and on the NW. by properties of Feliza Borromeo and Engracio Borromeo. x x x Containing an area of TWELVE THOUSAND FOUR HUNDRED AND FIFTY NINE Square meters (12,459) more or less.

Copies of this notice of the sale will be posted at three (3) public places in the municipality of Malabon, where the said property is located, and at three (3) public places in the municipality of Pasig, where the same will be sold, and will be published in "SEMANA" edited in Manila and having general circulation in the Province of Rizal, once a week for three (3) consecutive weeks the sale. NOTE: Prospective bidders must investigate for themselves the titles to the properties and incumbrances thereon if any.

Pasig, Rizal, December 12, 1949.

Pasig, February 20, 1950

SEVERO ABELLERA  
Provincial Sheriff  
of Rizal

Publication "SEMANA"

Feb. 23, and Mar. 2, and 9, 1950.

# El lujo como un mal social

Por V. ENCARNACIÓN

Lujo, lujo por todas partes de la creación. ¿Es posible que no sea bueno el lujo? Si Dios viste de lujo todas sus obras, ¿no se podrá decir que el lujo es cosa buena? Examinemos el lujo en las personas, cosa, no lo dudemos, muy agradable a todo el mundo. ¿A quién no gusta más de suyo ver a un caballero o una señora elegantemente vestidos que a un pordiosero desarropado o descosido? ¿Quién no está más a su gusto en un salón ricamente tapizado que en una casucha dismantelada y desprovista? Y en efecto, algún lujo es necesario en la sociedad, Dios no nos ha hecho iguales a todos; a unos los ha hecho ricos, a otros mendigos. Y al dar los papeles designa también los trajes. Cada cual debe vestir según su posición y conforme a su clase.

De ahí que si por lujo se entienden la excelencia y magnificencia en los gastos personales, el lujo creemos que de suyo es una cosa buena, puede ser una virtud y a veces una necesidad. Hay que convenir, sin embargo, con todos los economistas en una cosa, en que el lujo es un exceso de gastos en el cuidado de la propia persona y cosas del uso. Si es exceso, ya lo sabemos bien, induce un defecto. A nuestro propósito, dejando aparte los desequilibrios personales del lujo, que son evidentes a todos, nos limitamos a sus *desequilibrios sociales*. Una persona lujosa es admirable, pero no es amable, se la puede envidiar, mirar, alabar... todo menos amarla y apreciarla. El gran desequilibrio que puede causar el lujo, es el odio social y la lucha declarada de clases, de los que no tienen contra los que tienen; ese incendio de rencor cebado continuamente con todo ese lujo farandulero e insultante de nuestra sociedad. Nadie aprueba, ni puédesse aprobar ese rencor insensato de los pobres contra los ricos, que no conduce sino a la desgracia; nadie lo aprueba pero todo el mundo lo concibe bien.

Pongámonos en el caso de un padre o de una madre con cuatro o cinco hijos sin tener apenas con qué vivir, metámonos en sus buhardillas, probemos sus viandas guisadas con agua, toquemos sus camas, y hagamos un inventario de lo que derrochan muchos ricos en rarezas y caprichos, y digamos si podemos contener la rabia dentro del pecho. Según los planes de la Providencia no debiera haber socialistas ni comunistas; pero los ricos están haciendo, con el lujo sobre todo, que haya socialistas. Al socialismo más que la pobreza del pobre lo engendra el lujo provocativo del rico. El plan de la Providencia es muy amable y consiste

en enlazar a los hombres entre sí en virtud de sus defectos y abundancias, en fuerza de sus utilidades y necesidades. Todos tenemos algo de sobra y todos tenemos algo de falta. Nadie se basta a sí mismo. A los ricos ha dado Dios dinero de sobra para sí y para los pobres, y a los pobres ha dado Dios el poder trabajar de sobra para sí y para los ricos. Cumpla cada cual su misión, y el pobre amará al rico y le dará con gusto lo que le sobra, y el rico amará al pobre y le repartirá lo que le sobra de sus rentas.

Ordinariamente pensamos que no hay más que una clase de huelgas, las de obreros. Pues bien, creemos que hay otra que es causa de ésta. La huelga de los patronos y ricos consiste en negarse éstos a cumplir su obligación de servir a los pobres, de administrar

lo superfluo para los pobres, de velar por el bien material y moral de los pobres. ¿Qué cosa más frecuente que el abusar de los obreros, de los criados, de los trabajadores, dándoles poco salario, privándolos del día de fiesta y descuidando por completo su instrucción y educación? Hay, es cierto, unos cuantos ricos que se interesan por los pobres, que los socorren y educan y aconsejan y aman. Pero, ¿qué hace la gran mayoría de los acaudalados? Están en huelga permanente, acumulando más y más capital, o consumiendo en provecho propio, en gastos y caprichos y fastuosas vanidades lo que Dios ha dado para los desheredados. Abandonando su puesto de tutores, directores y administradores y padres de los pobres, se han ido a pasar el día en el paseo, la tarde en el salón, la noche en el teatro o en el baile, la vida en la ociosidad, en la galantería, en un *sport* de competencias a ver quién viste y vive y come y se divierte con más lujo, disolviendo capitales inmensos en muebles, joyas, autos, trapos, flores y diversiones, con la misma tranquilidad y risa con que un niño disuelve una pastilla de jabón soplando y haciendo burbujas que han de destruirse en el aire.

Pero las huelgas de los ricos engendran las huelgas de los pobres.

Los ricos han dicho: no os queremos dar lo superfluo de nuestras rentas. Los pobres han respondido: tampoco queremos daros lo superfluo de nuestras fuerzas. Los ricos dicen: nuestro dinero es nuestro. Los pobres replican: nuestro es nuestro trabajo. Los ricos gritan: no podéis reclamar en justicia nuestro dinero. Los pobres responden: en justicia tampoco podéis reclamar nuestro trabajo. Los ricos claman: por caridad, por prudencia, sed razonables, mirad los daños que nos causáis. Y los pobres responden: por prudencia y caridad sed también vosotros razonables; mirad también los males que nos causáis; pues no nos dais ni medios, ni tiempo, ni posibilidad de educarnos ni educar a nuestros hijos, y por culpa de vosotros nos estamos convirtiendo en unos ateos salvajes, que no entendemos más religión, ni más moral, ni más política que gritar contra los patronos y ricos.

En fin, los ricos desesperados gritan: pues lo vais a pagar por la fuerza. Y los pobres más desesperados aún exclaman: pues más lo vais a pagar vosotros; nosotros no tenemos nada que perder, y podemos parar vuestras fábricas, dar fuego a vuestras casas y destrozar vuestras haciendas.

## PERIODISTAS NORTEAMERICANOS EN LA ENOTECA DE CHICOTE



Perico Chicote el mundialmente conocido barman español con el grupo de periodistas norteamericanos que de visita por la capital española fueron también invitados a admirar la popular enoteca del gran Chicote, c sea el único museo internacional de bebidas en el mundo.

# Cruzada jubilar del Año Santo

Por el P. MIGUEL SELGA, S. J.

## EL PARALÍTICO

El acontecimiento mundial de 1950 es el Jubileo. De Roma, como de un campo magnético de auroras boreales, parten luces misteriosas que iluminan la bóveda celeste. En medio de una expectación universal, un Pontífice septuagenario proclama ante el orbe entero una cruzada de oración y penitencia, durante el Año Santo, para la conversión del mundo. Los cristianos de la Edad Media, al grito de Dios lo quiere, a porfía sentaron plaza de soldados para la reconquista de la Tierra Santa. Los cristianos de Filipinas, secundando los deseos del Pontífice Pío XII, toman parte muy activa en la cruzada Jubilar del año santo, para la santificación de los fieles y conversión del mundo acatólico.

Hace ya diez y nueve siglos hubo en Cafarnaum un día de Jubileo: corrió la vez de que Jesús se hallaba allí en casa de Pedro. Fueron tantos los que acudieron, que no había manera de entrar en la sala. He aquí que unos hombres, que traían en una camilla un paralítico, buscaban introducirle y presentárselo, pero, no encontrando por donde meterlo, a causa de la muchedumbre, subieron al terrado por la escalera exterior, levantaron algunas tejas y dejaron deslizar la camilla con unas cuerdas a los pies de Jesús, mientras ellos desde arriba esperaban entre acobardados y anhelantes la decisión del Señor. Jesús interrumpe su plática, mira al enfermo que tenía delante, levanta luego los ojos a los camilleros que quedaban arriba, penetra los corazones de todos y dice al paralítico: "Ten confianza, hijo, tus pecados te son perdonados: levántate, toma tu camilla y vete a tu casa." Al instante el paralítico se levantó delante de ellos, tomó la camilla en que yacía y fue a su casa, mientras los espectadores, sobrecogidos de temor y espanto, glorificaban a Dios.

Si os he de hablar con sinceridad, compañeros de cruzada, dos escenas de Cafarnaúm se me han grabado tan profundamente en la imaginación que no me las puedo quitar de la mente: la del paralítico y la de los camilleros.

## EL PARALÍTICO

¡Pobre paralítico! ¡Símbolo de la impotencia! Jesús y el paralítico: físicamente, tan próximos; moralmente, tan distanciados. Jesús, fuente de energía, cumbre de la belleza moral: en el paralítico, los miembros inmovilizados por la enfermedad, la mente entenebrecida por la ignorancia, la voluntad sin resorte ninguno, ni de mando, ni de movimiento, el alma torturada por la enormidad de los desva-

nerales de la tierra, ha sondeado cohetes y sumergido bajo la superficie, ha recorrido todos los mares, ha recorrido todos los mares, distancia entre continentes por medio del mundo en viajes de espionaje, dio de vapores rápidos, ha hendido con la impunidad de los seres los aires con la velocidad de los acuáticos. Cuando le ha convenido

## LOS "LEONES" POR EL BASTÓN BLANCO



La ordenanza municipal obligando a los ciegos a portar un bastón blanco con el extremo pintado de rojo, fue firmada por el Alcalde Manuel de la Fuente. De izq. a der. el abogado Enrique Ramirez, el vicealcalde, Miraflor, el presidente de los "leones", Paquito Ortigas; el alcalde de la Fuente y Eligio Lagman. La ordenanza prohíbe asimismo el porte de estos bastones a las personas que estén bien de la vista.

## ANIMADA FIESTA DE CUMPLEAÑOS DE LA SRA. DE GOPENGCO



En el salón "Winter Garden" del Hotel Manila, se dio cita hace días lo más distinguido y selecto de Manila en la fiesta con que para celebrar su cumpleaños dio la Sra. de Simmy Gopengco,—nacida Puring Puyat—. De izq. a der., sentadas: Sras. Duding de León, Nena Tambungtin, Nila Mendoza, Salud Buencamino, Mary Montilla y Salud Hocson de Lazatin. De pie en el mismo orden: Sras.: Aurelia de Gatchalian, la anfitriona y festejada, de Román Cruz, Lily Padilla, Teresing de León, Elisa Sison de Santos y de Francisco Rodrigo.

para sus planes, la civilización materialista ha derribado troncos, ha fusilado Jefes de gobierno, ha fomentado revoluciones, ha monopolizado la prensa, radio y cine, ha desamortizado bienes eclesiásticos y ha laicizado la enseñanza.

Compañeros de cruzada: ciento cincuenta años es un lapso de tiempo bastante largo, para justificar o desacreditar un experimento. Desde hace ciento cincuenta años la civilización materialista, la humanidad independizada de Jesucristo, nos viene prometiendo seguridad social absoluta, paz mundial, bienestar perpetuo, fraternidad universal. ¿Hasta qué punto ha cumplido la humanidad descristianizada estas promesas? Nunca en los caminos de la vida fueron tan numerosas las emboscadas de los salteadores: no hay seguridad ni en la tierra, ni en el aire, ni en el mar. Las condiciones de trabajo, el trabajo agotador por el número excesivo de horas a él consagradas,



Las esposas de los Rotarios se reunieron para agasajar a la esposa del Vicepresidente López, por su ingreso en el club ha iniciado la campaña para la producción. El único varón en el grupo, el director Felix Maramba, fue el huésped orador y con él están, las Sras. de Myron Cowen, de Gil Puyat, Asunción Pérez, Felicia Tanco, Donata Villarama, Virginia Sanchez, de Arthur Henderson, María Kalaw Katigbag, Pilar Normandy, Pilar Hidalgo Vda. de Lim, y la Sra. de Icasiano.

el trabajo de los niños y de las mujeres, la disociación de la familia, el tratar al obrero como una máquina que ha de rendir lo máximo y costar lo mínimo pesarán siempre sobre el capitalismo irreligioso, como eterno baldón de su egoísmo y de su codicia. A pesar de tantas proclamas democráticas, nunca habíamos experimentado tanta regimentación en las comidas, vivien-

das, vestidos y viajes. Apenas hay pueblo donde no se hayan cometido atentados contra los derechos fundamentales de Dios, de la sociedad y de la persona humana. En pleno siglo XX han sido asesinados inocentes ciudadanos, en forma totalitaria, en explosiones de vesania colectiva: se les ha cazado como perros, se les ha perseguido a través de los montes: se les ha

buscado con afán en todo escondrijo. En cementerios de ciudades populosas se han abierto centenares de tumbas para despojar a los cadáveres del oro de sus dientes o de sus sortijas. Ni en extensión de territorio, ni en profusión de armamentos, ni en fiereza de combate, las guerras de los últimos cincuenta años han ido en zaga a las convulsiones que ha presencia-

do la humanidad, desde que Adán y Eva fueron expulsados del paraíso. Ningún continente ha dejado de sentir la sacudida de los bombardeos aéreos: no hay océano, a cuyo fondo no hayan ido a parar víctimas de buques torpedeados en las últimas guerras: no hay raza cuya sangre no haya engrosado la corriente que ha enrojecido la tierra. No hay ciudad en la superficie del globo que no se extremezca ante el espectro de la energía acumulada en el seno de una bomba atómica.

¡Pobre Humanidad! Sin duda ninguna, ¡sabes destruir! ¿Qué puedes construir? La sociedad que tú has plasmado es un conglomerado de sindiosistas, agnósticos y materialistas: un acervo de viejos que bajan al sepulcro sin espe-

(Pasa a la pág. 41)

SIMPATICA FIESTA OFRECIDA POR NENA TAMBUNGTIN



Grupo formado por distinguidas y simpáticas damas de la elite de Manila, que en la fiesta dada en el jardín de la casa por Nena Tambungtin contribuyeron a la animación y alegría que se disfrutó en la misma. De izq. a der.: Sras. Adela Planas de Paterno, Josefina Buyson de Bustos, Puring Puyat de Gopengco, Nila Syquia de Mendoza, Luz Puyat y Eli Eduque de Tabora. De pie, la anfitriona.

ACLARACION



—Me interesa hacer constar que yo, don Juan Pérez de la Alechofa retartista, no soy el Juan Pérez que robó seis pesetas y una estera en la calle del Tribulete.

"¿POETA? LO SOY, . . . fue mi declamación.

(Viene de la pág. 7)

—¿Y cuál ha sido lo más interesante y movido de tu vida de juglar?

—El aspecto más deslumbrador y popular de mi vida de poeta han sido mis *balagtasan* con el inmortal Jesús Balmori. Recogimos aplausos, conquistamos corazones, recorrimos pueblos y ganamos todo el dinero que quisimos. Lo malo es que, igual que en el *Rubaiyat* de Omar Khayyam, que traduje, digo ahora:

"Y vine como el agua, como el viento me fui".

Y lo que canté la otra noche:

"Hoy lo que el Sol me da, doy a la Luna".

La boga de estos *balagtasan* fue tanta, que hasta por radio, y por asuntos comerciales, nos enfrentábamos los dos. Cuando, burlescamente, alguien nos reprochaba de "comercializar la poesía", contestábamos sin ningún sonrojo:

"Nosotros poetizamos el comercio".

—¿Y qué impresión te dejó la política?

—Pasé tres años en la Asamblea, aprendiendo y observando. Pronuncié varios discursos, no muchos sin embargo. Dos de ellos suscitaron los más vivos comentarios: la filípica contra el Bill Belo, y la defensa de la gallerá. sobre todo este último, por su originalidad y audacia. Cuando terminé de hablar, se produjo un silencio sepulcral en el recinto de la sala de sesiones; y el mismo autor del proyecto contra el deporte nacional, el entonces diputado Gregorio Anónas. no volvió a hablar del asunto. El proyecto fue enterrado. Al completar mi período de cargo, ya no volví, ni siquiera lo intenté, a la Cámara, ni a andanzas electorales. De mi aventura política no olvidaré nunca este caso: en un precinto de Muntinglupa donde tenía muchos amigos y compadres. donde había gastado centenares de pesos, donde el presidente municipal era demócrata como yo. donde mis adversarios eran dos, y donde, en el día de la elección, me pidieron tres automóviles y doce carromatas para transportar votantes, no obtuve más que tres votos.

—Pienso, le decimos, que era una paradoja el ser político siendo poeta.

—Quizá. Pero una de las tantas paradojas de mi existencia ha sido el celebrar dos *balagtasan* en tagalo: uno contra el monarca de la poesía vernácula, José Corazón de Jesús, y otra contra Pedro Gatmaitan. Como es de suponer, yo no escribí los versos. El truco de todo aquello

—¿Y cuál ha sido lo más interesante y movido de tu vida de juglar?

—El aspecto más deslumbrador y popular de mi vida de poeta han sido mis *balagtasan* con el inmortal Jesús Balmori. Recogimos aplausos, conquistamos corazones, recorrimos pueblos y ganamos todo el dinero que quisimos. Lo malo es que, igual que en el *Rubaiyat* de Omar Khayyam, que traduje, digo ahora:

"Y vine como el agua, como el viento me fui".

Y lo que canté la otra noche:

"Hoy lo que el Sol me da, doy a la Luna".

La boga de estos *balagtasan* fue tanta, que hasta por radio, y por asuntos comerciales, nos enfrentábamos los dos. Cuando, burlescamente, alguien nos reprochaba de "comercializar la poesía", contestábamos sin ningún sonrojo:

"Nosotros poetizamos el comercio".



Las señoritas que aparecen en este clisé figuran en la lista de candidatas para "Srta. Cruz Roja de 1950". Arriba. Letty Echaus, que en el último escrutinio continuaba en el primer puesto; a la derecha, Srta. Alicia Espinosa; y abajo, Srtas. Angela Balmori y Teresita Cuenco, que fueron recientemente nominadas para ser candidatas.

—De todos modos, le decimos, nadie ha podido ni podrá negar que eres poeta.

—¿Poeta? Lo soy, y no lo soy. Es posible que haya fabricado algunos versos en que los dientes de la crítica no haya podido ensañarse. Pretendo conocer la métrica y, de cuando en vez, sentir sobre mi frente el oreo de una inspiración fugaz. Todos los temas me enamoran—el bosque, el río, la mujer, los gallos, en particular, estos dos últimos, y procuro dar al verso la armonía, la flexibilidad y la dulzura que requiere: establecer entre el objeto que canto y mi fantasía hecha corazón un contacto íntimo y cadencioso, que produzca lo que se llama poesía. ¿Lo he conseguido? ¿No lo he conseguido? Yo mismo no lo sé. Pero el año más fecundo en laureles para mí ha sido 1913. En él, gané tres premios en certámenes: el primero, el Himno Nacional al Sagrado

**¡Le reanima a Usted!**

**Guinabeer**

EL REFRESCO SUDAMERICANO

SERVICIO A DOMICILIO GRATIS  
Llame al Tel. 2-95-40

ÚNICOS DISTRIBUIDORES:  
**MIRA HERMANOS, INC.**  
WISE BLDG. J. LUNA MANILA



Srta. María Teresa Ziálcita, hija de los Sres. de Ziálcita, (Miguel), cuya próxima boda se anuncia para el día 20 del actual en la Basílica de San Beda, con el joven Arnold Hollman, hijo del popular sportman y gerente del Hotel Manila, Charlie Hollman. Serán padrinos de la boda el padre del novio y la madre de la novia.

Corazón de Jesús; el segundo, el "Zapote", y el tercero, "España en Filipinas".

—¿Y cuántos libros de versos llevas ya publicados?

—No tengo publicado más que "Cantos del Trópico", colección de versos de mucho antes de la guerra, que salió a luz en 1929 con un prólogo magistral de Recto; la traducción en verso castellano del "Rubaiyat", prefaciada por el gran Cecilio Apóstol; los tres *balagtasán* con Balmori: "Recuerdo y Olvido"; "El Hombre y la Mujer" e "Ilusión y Desengaño", y, por último, "Oriente y Occidente", otro *balagtasán* con el poeta y escritor español Luis de Oteyza.

—Con tanta fama bien ganada, ¿no pensaste nunca ir a España?

—En 1940 el gobierno español me invitó a hacer una visita a España. Yo mismo no sé por qué no hice el viaje. Hace tres años, con ocasión de las fiestas en Madrid por Cervantes, se me volvió a presentar la ocasión de irme; y tampoco. Todos me dicen que no debo morir sin ver España, y yo también lo creo. Me empararía de españolismo y vol-

vería conociendo más y mejor a España y sus hombres de letras. De seguro aprovecharía el viaje y podría prestar algún servicio a mi país. En fin, ¿quién sabe lo que me tiene reservado el destino?

—Dí mejor, la Providencia, le rectificamos. Ella te acaba de conceder la noche más gloriosa de tu vida de poeta.

## PERCANCE...

*Cruzaste la calle delante de mí, toda azorada, toda nerviosa y agitada, como si vieras huyendo de ti misma por algo cometido contra alguien....*

*Bajaste la acera en el preciso momento que se encontraban nuestras miradas. Y tu bajaste los ojos, esos ojos tuyos, azules y afectuosos, que tan lindos siguen siendo para mí, como en el año 18 entonces; en que todos los momentos eran avaramente pocos para estar a tu lado, y mis ojos se me antojaban chiquitos porque no podían abarcar, en mi ansia siempre loca, de sentir la honda caricia de los tuyos; donde al descuido de los otros, en los paseos, el poderte acariciar un dedo de la mano, era como alcanzar el cielo y palparlo, era en fin, vivir por ti y para ti....*

*Pero lo de hoy fue sólo un instante, una ráfaga, que inmediatamente, quise apartar de mí, como quien se ha expuesto a pisar una víbora. Sin esfuerzo, llamé en mi interior al rencor y al odio, sí al odio, para sobreponerme a una debilidad del momento. Victorioso en la lucha ya, te quise seguir de nuevo con la mirada, mejor dicho perseguir tu silueta que ya se hallaba casi en mitad de la calle, y queriendo hacerme fuerte, concentraba para mejor re-*

*—Verdad. Los padres dominicos, capitaneados por su Rector Magnífico, el Padre Angel de Blas, talento maduro y polifacético, corazón ancho y profundamente humano, me han discernido el honor de ser coronado poeta nacional. La emoción de la noche del 27 de febrero de 1950 será eterna. Aquella gloria venía*

*producir mi indignación, pensaba en todo lo que de mí habías hecho, llegaba ya el recuerdo en su más álgido estado, ya todo mi ser se indignaba de nuevo contra ti, y a punto estaba de maldecirte como siempre que te veía después del día aquel....*

*Y en ese mismo instante, la fatalidad, que se yo....*

*Un coche cruzó veloz derribándote, te vi en el suelo, sangrando, deshecha de susto y de miedo; volé a tu lado, te recogí, casi inconsciente, respirabas dificultosamente, te levanté en mis brazos. crucé el resto de la calle y allí, en lo primero que halle te deje, pedí agua y te froté las sienes, te di a beber casi a la fuerza; reviviste, tus ojos medio se abrieron, a la pregunta de no sé quien, respondiste que te sentías bien.*

*El policía que nos había seguido, indagó si yo era un pariente, mientras tú, me apretabas las manos. Le respondí que no, que ni te conocía. Y de un salto, me separé del grupo que había a tu alrededor. Me arranqué de allí, no quería estar un momento más. Tenía que hacerlo, si,....*

*Tenía que hacerlo, porque, sabes....*

*¿Sabes?, yo te odio....*

José DE ALBA

a ser la síntesis consagratoria de una vida larga consagrada a las Musas. ¡Si mi madre viviese, hubiera llorado de alegría! Aquella corona sería para ella el único cariñoso pago filial por tantas ingratitudes mías y por los ríos de lágrimas que derramó por mí.

—Habiendo vivido tanto y tan intensamente, tendrás en la memoria muchos incidentes o anécdotas interesantes.

—¿Anécdotas? Innumerables e interesantísimas. Es un archivo que algún día habré de abrir para solaz de mi espíritu y regocijo de almas curiosas.

Entretanto, me tenéis ahora en Malacañang, cobrando del erario público, y leal al Presidente Quirino, que ha buscado un poeta para que sirva de nexos y ligazón espiritual entre nuestra amada Filipinas y los países hispanos. principalmente España.

x x x

Y para terminar, recordaremos lo que otro egregio poeta, Claro M. Recto, dijo de Bernabé declarando que "no puede hacerse un inventario de afirmaciones nacionales sino a condición de que en él figure lo mejor de su obra poética como uno de los valores más altos y positivos que haya producido el genio de nuestra raza."

DESPUÉS DE LA EXPLOSIÓN



—Oye, Gustavo, ¿tú crees que ese primer piso estará ahora desahogado?

**EFEMERIDES . . .**  
(Viene de la pág. 8)

sacerdocio unos trescientos estudiantes, los cuales se quedarían desilusionados, si todavía se restaba de aquel exiguo número algunas parroquias. El cálculo matemático es impresionante.

Con el Cabildo eclesiástico en su apoyo, la pretensión de los recoletanos había quedado en suspenso: sobre la Real Orden de Sept. 10, 1861, que había suscitado dudas sobre la transferencia de las parroquias de Mindanao, de los recoletos a los jesuitas, se expidió otra en nov. 23, del mismo año, y otra aclaratoria en junio 20, 1862; y a pesar de la vigorosa exposición del Dr. Peláez, la provisión del curato de Antipolo se había llevado finalmente a cabo, cesando el clérigo Campmas y entrando en posesión la Orden recoletana, de la parroquia, cuya tenencia había durado hasta la cesación de la soberanía española.

x x x

El P. Peláez, como indicamos en esta serie de artículos, fue hijo del alcalde mayor de la Laguna. Vino al mundo en 1812, y huérfano de tierna edad, ocupó una beca en la Universidad de Sto Tomás de la que no se separó sino después de sacerdote y doctor en teología.

Fué canónigo magistral, y sin disputa, el primer orador sagrado de su tiempo, cuyos notabilísimos sermones se compilaron y editaron por sus admiradores. Dirigió *El Católico filipino*: distinguióse como escritor de estilo vigoroso; su talento y cultura se revelaron en comisiones sobre educación: es de todos reconocido por *El Paladín de los Clérigos*.

Sucumbió entre las ruinas de la catedral, en la memorable hecatombe de junio 3, 1863.

**EN PREGUNTAS Y RESPUESTAS**

**PREGUNTAS:**

No. 188.—Mindoro: ¿tiene algo que ver este nombre con "Mina-de-oro"?

No. 189.—¿Qué son las islas Gigantes? ¿por qué se llamaron así?

No. 190.—¿Qué hazaña realizó el dato Téteng?

No. 191.—La calle actual de Legarda, se llamaba anteriormente calle del "Iris"; ¿por qué?

No. 192.—¿Dónde se halla la isla "Suluan"? ¿qué significa y representa?

No. 193.—¿Cuál es la mina explotada desde una remota antigüedad?

**CONTESTACIONES:**

A la preg. No. 182.—Tenemos

por casi seguro que se ha cometido un error de escritura en *Dagonoy* (lo propio que en "Limasana", debiendo ser *Limasawa*). Creemos que el nombre *Dagonoy* es de adopción reciente: ignoramos cuál haya sido el primitivo, si la calle estaba ya abierta, aunque parece ser de creación reciente; lo suponemos perteneciente a la racha de denominaciones de la temporada de Arcadio Arellano e Isabela de los Reyes (más en la concejalía de éste), y se habrá querido honrar al rebelde de Bohel (*Dagohoy*, con *h* aspirada, como corresponde a voz de raíz bisaya). Valga, por tanto, esta nota con propósito de rectificación; lo correcto es *Dagohoy*, no "Dagonoy".

A la preg. No. 183.—Es ahora difícil determinar quién fuera el autor de "corrido" o *awit*, después de Balagtás. Es opinión unánime, entre críticos e historiadores, que

la única pieza literaria en tagalo, que puede hacer frente a la crítica, es *Florante at Laura*; el resto no resistiría al examen, aun al más benévolo.—Epifanio Santos hace excepción de Alejo del Pilar, autor de *San Alejo*; J. Cruz Balmaseda se inclinaba en favor de Ananías Zorrilla: ¿quién, pues, merece seguir en rango a Balagtás?

El *awit* ha tenido su florecimiento y época; con la diversificación del verso tagalo y la modernización de la poesía—con Lope K. Santos y otros contemporáneos y posteriores,—la poesía legendaria o caballeresca (que tales son los "corridos" y *awits*) ha muerto: los presentes editores no se atreven a reimprimir aun los que, en otro tiempo, eran más aceptados del público, por temor a no hallar venta de ellas.

A la preg. No. 184.—Creemos que Manila tiene el privilegio de haber sido la "primera" ciudad entre las fundadas por españoles. Había poblaciones en Homonhon, Limasawa, Sebú y Guipit, al paso o arribo de la escuadra de Magallanes: aquello fué pasajero, sin arraigo. Fué en tiempo de Legazpi cuando se organizaron "poblaciones" (*settlements*), y él fundó en Sebú la "villa de españoles" (1.º enero, 1571); y en Manila (de cuyo suelo tomó posesión en mayo 19—fiesta de Sta. Potenciana), estableció la primera ciudad, en junio 24, 1571, nombrando alcalde y regidores de la misma. Estas dos fundaciones de Legazpi constituyen los primeros ayuntamientos en las Islas.

A la preg. No. 185.—Agustinos fueron, sin disputa, los primeros evangelizadores. Exceptuando la expedición Magallanes (1521), en que venían dos clérigos seculares, Legazpi (1565) trajo los dos primeros misioneros agustinos, con el P. Urdaneta (que también era agustino). Aun en tiempo de Villalobos (1542), agustinos eran los PP. Santisteban y Alvarado, que nada pudieron hacer en materia de catquesis: por tanto, a la Orden de S. Agustín corresponde la gloria de haber enviado "obreros a esta viña".

A la preg. No. 186.—Flaviano Yenko fué uno de los "generales", en la primera promoción de jefes de la insurrección de Kabite: tuvimos la fortuna de conocerle personalmente. Zulueta, Yenko y el que esto escribe fueron discípulos en Letrán. Yenko desapareció de Manila, en las primeras noticias del alzamiento en 1896. Zulueta decía de él que era entre los insurrectos el que poseía la mayor cultura militar.

Sucumbió en una acción en Binakayan.—El gen. Alejandro trae de Yenko una anécdota edificante, en su obra *La senda del sacrificio*.

A la preg. No. 187.—Por R. D. de 26 de noviembre, 1887, se creó en Manila la Escuela de Agricultura. Desde 1884, se habían establecido estaciones agronómicas en varios puntos estratégicos.

Refrescante  
en  
todas  
partes



**AHORA 10 Ctvos.**

**LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL**  
*Embotelladores autorizados para Filipinas*

## CRUZADA...

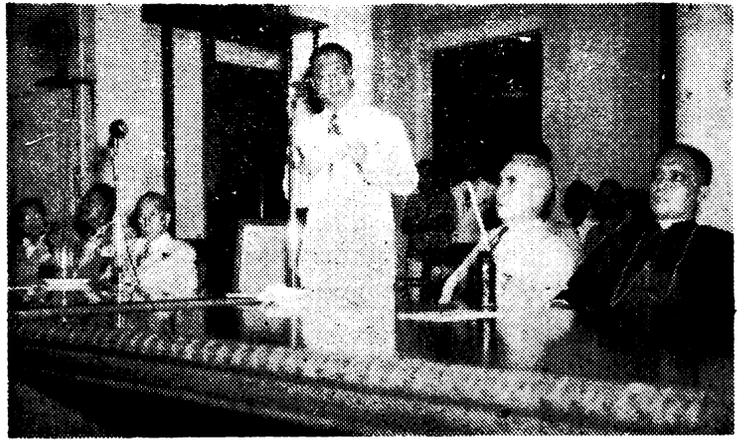
(Viene de la pág. 37)

ranza, de jóvenes que suben a la palestra de la vida sin orientación; una legión de ambiciosos que no reparan en pisotear los derechos del prójimo, una turba de voluptuosos para quienes en las desventajas del hogar no hay más solución que el divorcio, en los sufrimientos de la vida no hay más lenitivo que el suicidio, en los desconciertos económicos sociales no hay otra alternativa que la revolución abierta, la bomba, el fusil y el cañón. En el período de oro de la humanidad, cuando reinaban las enseñanzas de Jesucristo, el hombre era considerado un poco inferior a los ángeles: ahora, donde prevalezcan los principios materialistas, el hombre es relegado a la categoría de brutos animales y es con frecuencia sometido a los mismos procedimientos genéticos de

mejora de razas que se usan en los criaderos de razas porcuna y caballar. ¡Pobre paralítico! Después de tantos experimentos y fracasos, la conclusión tajante que se impone es: ¡Pobre humanidad actual! Pavorosa bancarrota del materialismo! ¡incapacidad absoluta de producir por sí solo acto alguno de valor sobrenatural, inerte como el sarmiento seco desgajado de la vida! Por esta humanidad inerte quiere el Sumo Pontífice que nosotros los cruzados ofrezcamos nuestras oraciones y penitencias para que Jesucristo le infunda vida y energía sobrenatural. La actuación de nuestra cruzada en este año jubilar es llevar a la presencia de Jesucristo a cuantos paralíticos morales alcance el influjo de nuestras plegarias y sacrificios, para que a la voz de mando del divino Taumartugo resurjan a la vida exuberante de la gracia.

(Continuará)

## CONVENCIÓN DE PLANTADORES DE CAÑA DULCE



El Vicepresidente Fernando López, hablando en la Ciudad de Bacolod, en la segunda convención anual de la Federación de Plantadores de Caña Dulce. De izq. a der.: el senador Enrique Magalona, el gobernador Rafael Lacson, el presidente del Senado, Mariano J. Cuenco, el Vicepresidente, el director general de la PRATRA, Ildefonso Coscolluela y el Obispo de la diócesis de Bacolod, Mons. Lladoc.

## DEL CONCURSO DE ORATORIA DE 1950



Salvador Laurel, alumno de leyes de la Universidad de Filipinas, recibiendo el premio ofrecido por la Philippine Air Lines, de manos del Sr. Leopoldo Rovira, uno de los altos jefes de la PAL en el concurso de oratoria interuniversitario, patrocinado por la Asociación de Concejos Estudiantiles de Filipinas, habiéndose llevado también la medalla de oro ofrecida por el Presidente Quirino.

# HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

— historietas cómicas

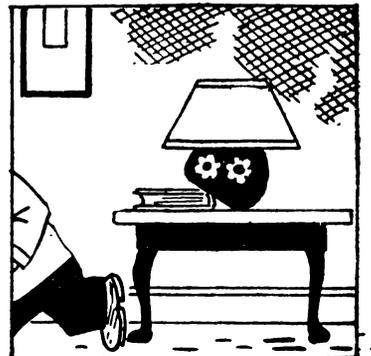
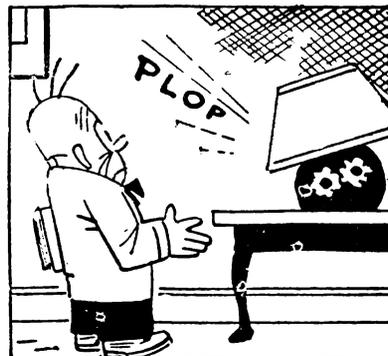
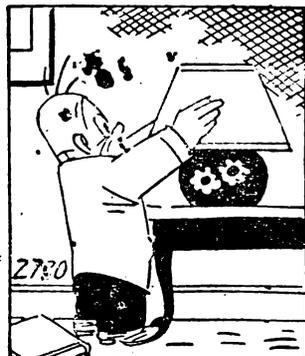
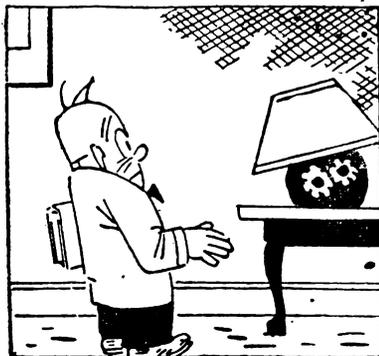
Revistas, etc., etc.

—en español solamente,—

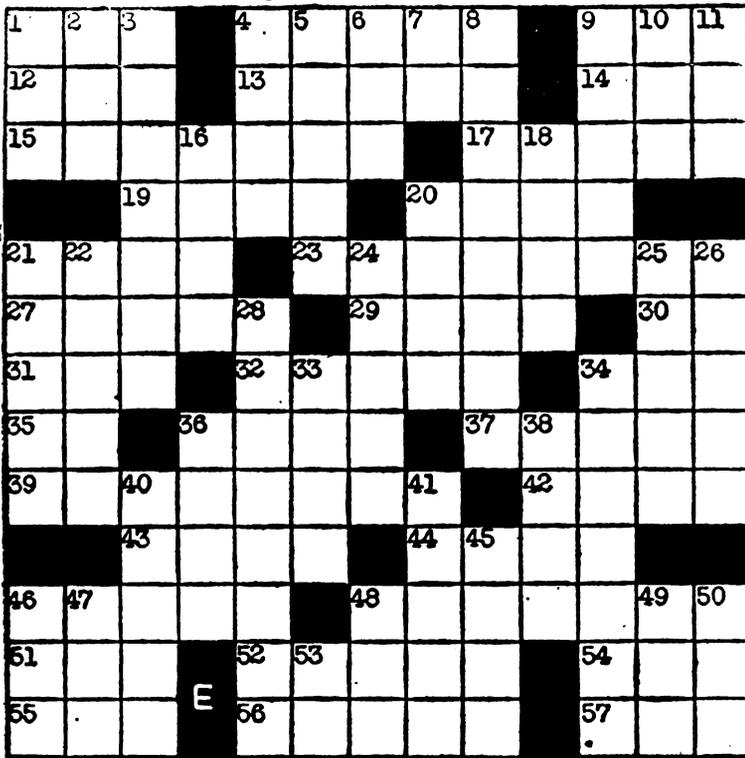
—Precios reducidísimos.—

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.

## ASTUCIA PIOLUMBRÉRICA...



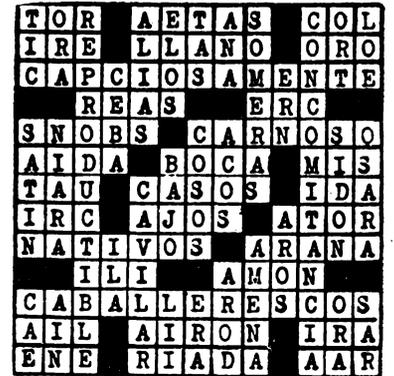
# CRUCIGRAMAS



**HORIZONTALES:** 1. Isla del mar Egeo. 4. Partes de un todo. 9. Movimiento convulsivo del aparato respiratorio. 12. Círculo. 13. Se encuentra en cierto lugar. 14. Demostrativo. 15. Movimientos del corazón. 17. Desniveles del terreno. 19. El primer hombre. 20. Dícese de lo que está suspendido. 21. Batracio. 23. Predicadores. 27. Hostiga. 29. Uno de los hijos de Jacob. 30. Negación. 31. Nota musical. PI. 32. Quiste. 34. Contracción. 35. Conjunción latina. 36. Costoso. 37. Guarida del oso. 39. Sede del Sumo Pontífice. 42. Fruto tropical. 43. En las ovejas, Inv. 44 Nombre le varón. 46. Triturar. 48. Agradar. 51. Igual al 12 Horizontal. 52. Encomie. 54. Dueño. 55. Existen. 56. Abuelas. 57. Baile cubano.

**VERTICALES:** 1. Oxido de calcio. 2. Del verbo orar. 3. Sub-suelos. 4. Tosca. 5. Fertilizante. 6. Posesivo, PI. 7. Dialecto provenzal. 8. Por donde se escapa un líquido. 9. Miedo. 10. Constelación. 11. Señal de auxilio. 16. Distraídas. 18. Fama, reputación. 20. Continente para líquidos. 21. Vigilar. Inv. 22. Acepta. 24. Nombre de varón. 25. Nombre de mes. 26. Legislador de Atenas. 28. Se lanzaran a la ofensiva. 33. Monte de Europa. 34. No concedes lo que se pide. 36. Círculo nemátografo. 38. En buen estado. 40. Patrón monetario. 41. Rezaba. 45. Líneas geométricas. 46. Adverbio de cantidad. 47. Metal precioso. 48. Del verbo haber. 49. Quiero. 50. Bebida alcohólica. 53. Nota musical.

## SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR



755

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
CITY OF MANILA

OFFICE OF THE SHERIFF

### NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL AUCTION SALE OF MORTGAGED PROPERTIES UNDER ACT 3135 AS AMENDED

WHEREAS, on the 11 day of April, 1947, a certain Real Estate Mortgage was executed by Manuel P. Jiz de Ortega, mortgagor, in favor of Philippine National Bank, mortgagee;

WHEREAS, for and in consideration of the loan of mortgagor had offered as a security certain property located in the District of Sampaloc, City of Manila, Philippines, together with the buildings and improvements thereon, and more particularly described as follows:

#### TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 3201 City of Manila.

1. UN TERRENO (Lote No. 45 del Block No. 38, plano de subdivisión S. W. O. No. 7310), situado en el Distrito de Sampaloc, Ciudad de Manila. Linda por el NE. con el Lote No. 46 del Block No. 38; por el SE. con el Lote No. 56 del Block No. 38; por el SO. con el Lote No. 44 del Block No. 38; y por el NO. con el Lote No. 43 del Block No. 28 x x x Midiendo una extensión super-

ficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150) más o menos. x x x

2. UN TERRENO (Lote No. 46 del Block No. 38, plano de subdivisión S. W. O. No. 7310), situado en el Distrito de Sampaloc, Ciudad de Manila. Linda por el NE. con el Lote No. 47 del Block No. 38; por el SE. con el Lote No. 55 del Block No. 38; por el SO. por el Lote No. 45 del Block No. 38 y por el NO. con el Lote No. 43 del Block No. 38. x x x x Midiendo una extensión superficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150) más o menos. x x x

WHEREAS, in order to effect this extrajudicial foreclosure the herein mortgagor appoints the herein mortgagee or his substitute to be his attorney in fact to sell the mortgaged property under Act No. 3135 as amended by Act No. 4118.

This notice of auction sale will be published in LA SEMANA a newspaper of general circulation and edited in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, once a week, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the said notice of auction sale will be posted in three (3) public conspicuous places in the City of Manila where the property is located and also one (1) copy will be posted in the place where the auction sale shall take place, in ac-

cordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court.

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the mortgagee and for the satisfaction of the sum of P1,047.75 computed up to January 12, 1950 plus additional amount including interest thereon up to the date of sale, plus daily interest thereafter, plus ten (10%) per cent of the said amount as attorney's fees, also secured by said mortgage, plus all the legal fees of the Sheriff in connection with this foreclosure, the undersigned Sheriff for the City of Manila, will sell the aforementioned property, to the highest bidder, for cash, and in Philippine currency, in the Office of the said Sheriff of Manila, located at Aduana Street, (Department of Justice Building), Intramuros, Manila, Philippines, on the 11 day of April, 1950, at ten (10) o'clock in the morning.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Done at Manila, Philippines; this 10 day of March, 1950.

MACARIO M. OFILADA  
Sheriff of Manila

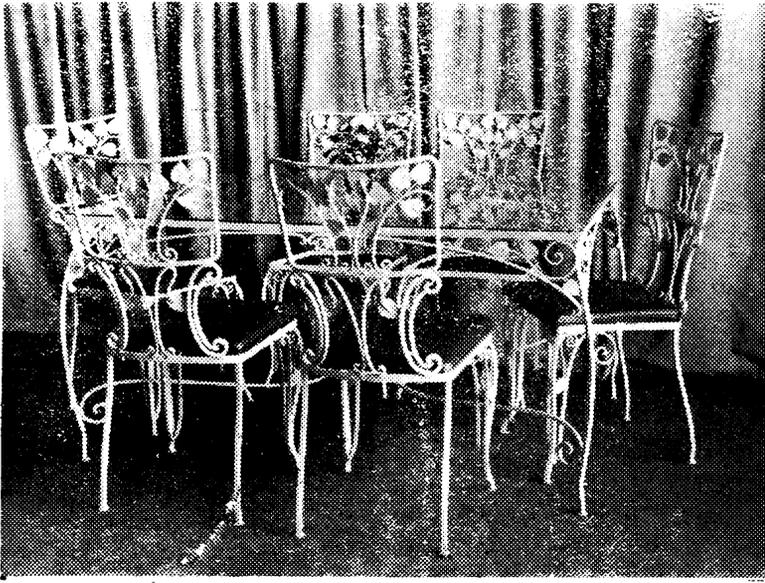
"LA SEMANA",  
Publish:  
March 16, 23 & 30, 1950.

## IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



**TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO**  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLAS-VERJAS ETC., ETC.

### ATENCIÓN, ESCRITORES FILIPINOS!

—oOo—

Esta Editorial, invita a todos los escritores filipinos de habla hispana, a colaborar en la Revista SEMANA, en la sección abierta recientemente, titulada: EL CUENTO DE LA SEMANA, bajo las condiciones siguientes:

**PRIMERO.**—Se ilustrará el cuento con una o varias viñetas hechas por nuestro dibujante.

**SEGUNDO.**—Cada trabajo deberá ir acompañado por una fotografía y una pequeña biografía del autor.

**TERCERO.**—Por cada cuento publicado, percibirá su autor la cantidad de 15.00 Pesos.

**CUARTO.**—Los cuentos deberán ser originales e inéditos.

**QUINTO.**—Los trabajos que no se publiquen, estarán a la disposición de sus autores en esta redacción.

*Fragancia que le  
deleitará*

VANILLA

Una reducida adición de Extracto de Vainilla a las golosinas favoritas de la familia hace resaltar toda la delicadeza y riqueza de su sabor. Los Extractos de Vainilla IDEAL están preparados en un moderno laboratorio bajo inspección perita para asegurarle a usted lo mejor en cuanto a sabores.



SABOR DE FRUTAS  
**IDEAL**

también

CREMA DE SODA \*  
FRESAS \*  
ZARZAPARILLA \*  
PLÁTANO — LIMÓN \*  
PIÑA — NARANJA \*

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.  
1236 Azcárraga, Manila

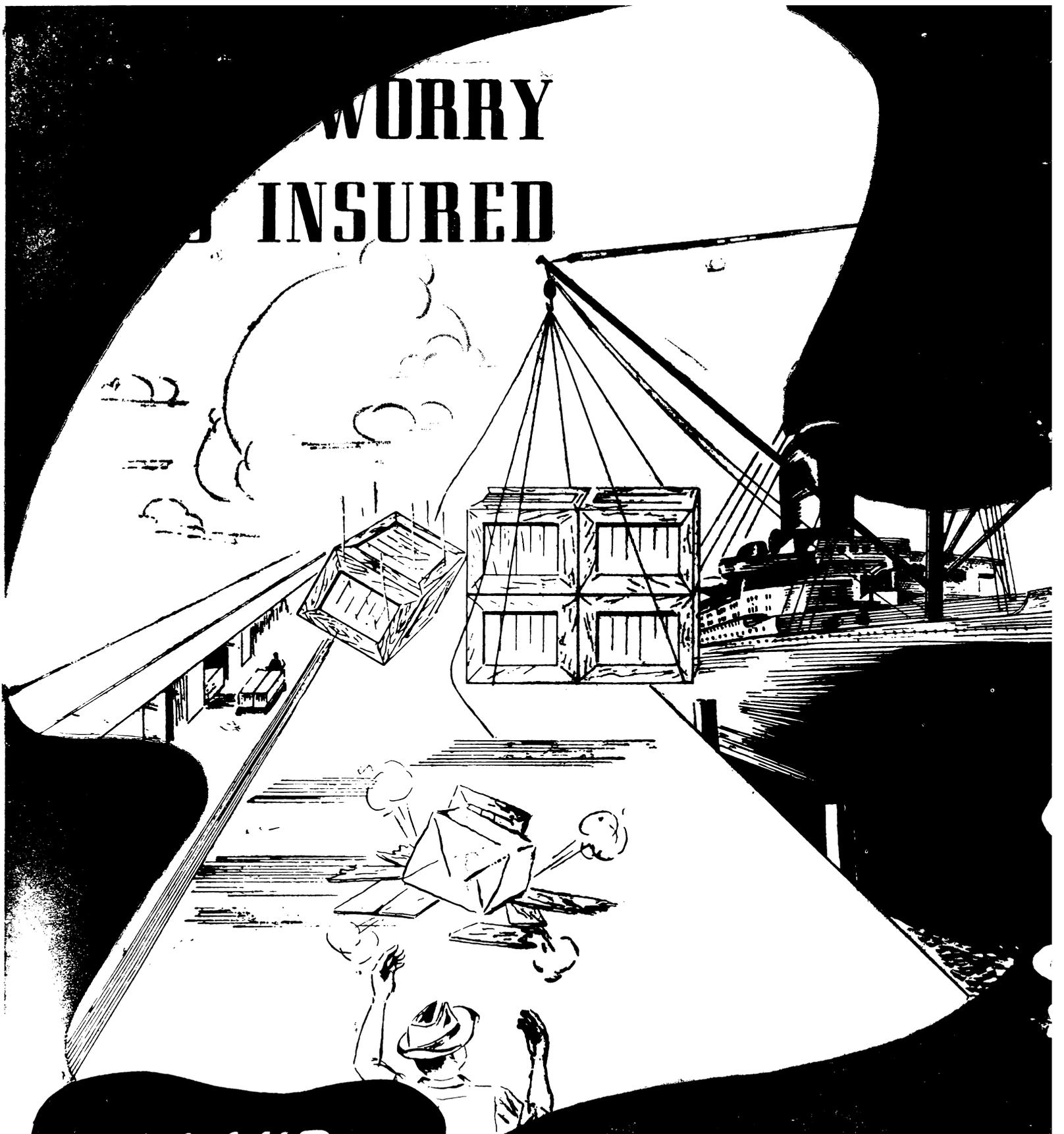
Tel. 2-97-63

### HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere,  
enviad todos vuestros trabajos de imprenta a  
EDITORIAL HISPANO-FILIPINA  
la que os dará un  
*servicio esmerado y a precio reducidísimos.*

Una llamada telefónica  
y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.  
Azcárraga 2109. Tel. 3-31-37.

# Worry Insured



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

The CAPITAL

2nd Floor Tuason Realty  
P. O. BOX 1613

Branch

CEBU TOKYO

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD